

Merkur

de letzebuenger

Merkur

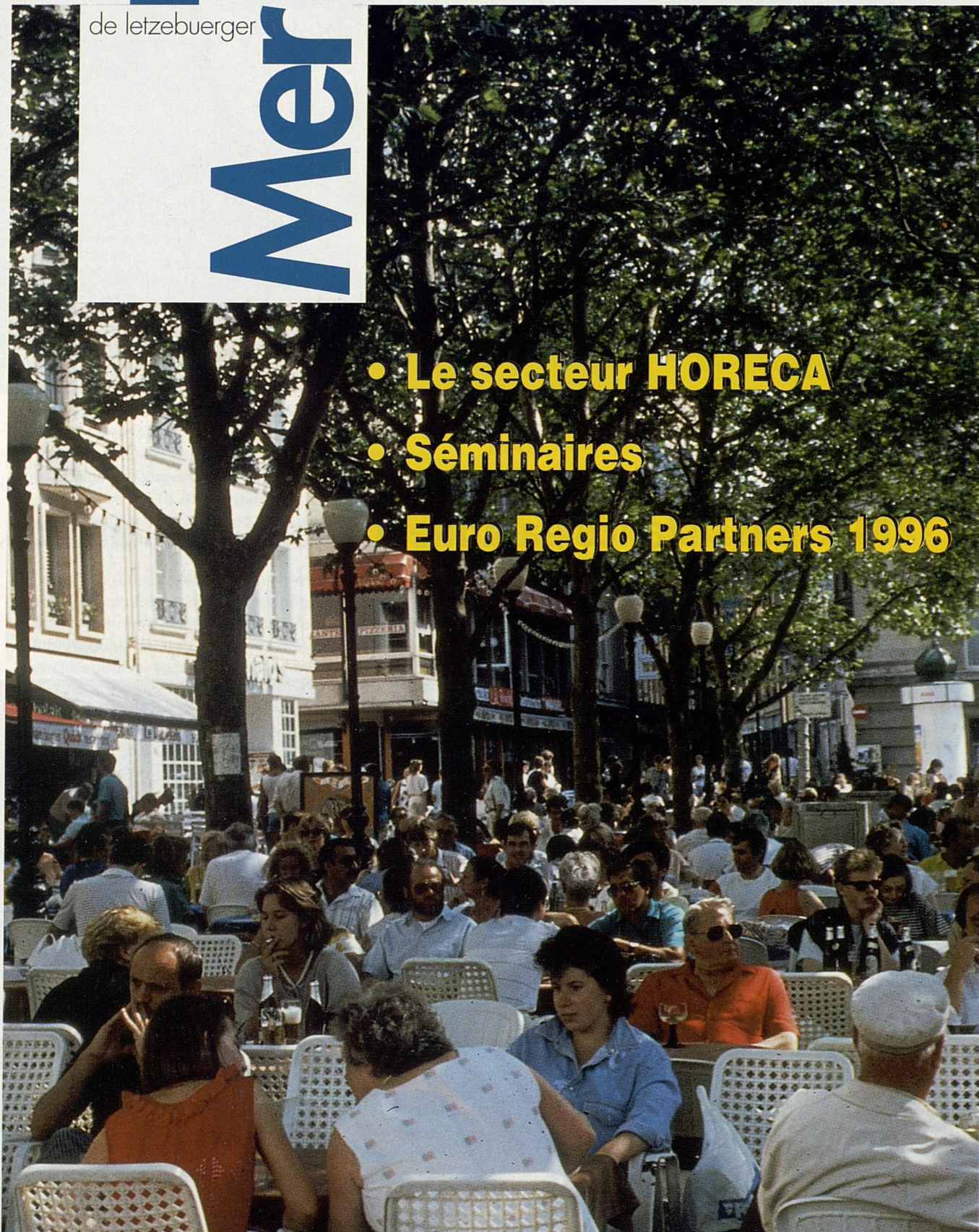
CHAMBRE DE COMMERCE



DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

8•96

- **Le secteur HORECA**
- **Séminaires**
- **Euro Regio Partners 1996**





BIL-PME: L'assistance garantie. L'expérience en plus.



Umweltmanagement, ein Wettbewerbs- vorteil

Sowohl im Klein- und Mittelbetrieb wie in der Großindustrie werden immer öfter, von der Außenwelt kaum bemerkt, Maßnahmen zum Schutz der Umwelt getroffen. Die Wirtschaft betrachtet diese Maßnahmen nicht nur als Belastung. Sie ist sich vielmehr ihrer Verantwortung für die Verbesserung der Umweltbedingungen bewußt. Außerdem sieht sie sehr wohl die Chancen, die technisch und wirtschaftlich mit der Verknüpfung von Ökologie und Ökonomie verbunden sind.

Oft geben die von staatlicher Seite festgelegten Vorschriften den Anstoß zum Umdenken. Die Unternehmer befolgen jedoch auch freiwillig weit strengere Richtlinien als unbedingt erfordert. Immer höher steigt die Zahl von Unternehmen die am Öko-Audit interessiert sind. Von der Zertifizierung erwarten die Unternehmen nicht nur eine ökologische Verbesserung der Produktionsprozesse, sondern erhoffen sich auch eine höhere Qualität der Produkte ihrer Lieferanten, sowie eine Verbesserung ihres Unternehmensimages. Es ist schon heute abzusehen, daß das Öko-Audit in Zukunft ähnliche Wettbewerbsvorteile wie das Qualitätssiegel ISO 9000 bieten wird.

Auch im Dienstleistungsbereich werden durch alltägliche Gewohnheiten der Umwelt nützliche Dienste geleistet. Vom Ausschalten der Bürolampe während der Mittagspause bis zum Wiederverwenden von einseitig beschriebenen Papier gibt es mehrere Tricks, mit denen sowohl Geld gespart als auch umweltbewußt gehandelt wird. Betriebsleiter sollten öfters ihre Mitarbeiter auf diese Gesten hinweisen.

In einem kürzlich veröffentlichten Bericht weist Eurostat, das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften, darauf hin, daß mittlerweile mehr Energie durch das Transportwesen verbraucht wird als durch die Industrie. Die Zahlen belegen die Fakten: wenn 1960 der Teil des Transportes im Gesamtenergieverbrauch um 17 % lag, so stieg er 1994 auf über 30 %. Im Verkehrswesen ist man sich zwar der Probleme bewußt, wie die Grenzwerte für Abgase, die Verbesserung der Kraftstoffe und die Erforschung umweltfreundlicher Technologien zeigen. Die immer zunehmende Zahl der Fahrzeuge macht jedoch alle Fortschritte zunichte.

Warum die Industrie größere Fortschritte erzielen konnte als andere Bereiche, liegt wahrscheinlich in ihrer jahrelangen Erfahrung mit ökologischen Regelungen und in ihrem raschen Verständnis, daß Umweltschutz auch wirtschaftlichen Vorteil mit sich bringt.

Dies ist besonders der Fall, wenn die getroffenen Maßnahmen nicht im Sinne einer Reparaturpolitik genommen werden, sondern als präventiven Umweltschutz verstanden werden.

Auch auf politischem Parkett sollte man sich die Umweltproblematik aus diesem Blickpunkt ansehen. Öko- und andere Wassertaxen füllen vielleicht die Staatskassen, der Umwelt helfen sie aber nicht unbedingt. In diesem Sinn ist es effizienter, durch fiskale Anreize, wie sie das angekündigte Steuerpaket vorsieht, jene Betriebe zu belohnen, welche auf freiwilliger Basis umweltbewußte Technologien in ihren Produktionsgängen einsetzen.

Industrie und Handel stehen der Umwelt offen und positiv gegenüber. Der Gesetzesgeber sollte jedoch darauf achten, daß durch übertriebene Richtlinien einzelnen Wirtschaftszweigen - und den damit verbundenen Arbeitsplätzen - nicht die Luft ausgeht.

Editeur: Chambre de Commerce
7, rue Alcide de Gasperi
Adresse postale: L-2981 Luxembourg
Tél.: 42 39 39 - 1
Fax: 43 83 26
Télex: 60174 chcom lu

Paraît 10 fois par an
Tirage: 17 800 exemplaires

Reproduction autorisée
avec mention de la source.

Impression:
Imprimerie HENGEN s.à.r.l.

SOMMAIRE

- 2 Dossier: Secteur HORECA
- 13 Energie
- 16 Adapt: Techniques de recrutement
- 17 Ventes spéciales
- 22 Commerce extérieur
- 28 Législation
- 30 Innovation
- 31 Formation: Séminaires
- 39 Chiffres économiques
- 43 Euro Info: Euro Regio Partners 1996
- 52 Info Entreprises

Le secteur Horeca: un secteur en pleine évolution

Le dossier du "Lëtzebuurger Merkur" met cette fois-ci l'accent sur un secteur non négligeable de l'économie luxembourgeoise, à savoir celui de l'Horeca. Il fait suite à la série de dossiers que nous avons publiée sur les classes moyennes.



Afin d'analyser de plus près la situation actuelle de la branche, nous nous sommes entretenus avec deux représentants de la "Fédération Nationale des Hôteliers, Restaurateurs et Cafetiers du Grand-Duché de Luxembourg", mieux connue sous la dénomination HORESCA. Monsieur Norbert SCHMIT, président de l'Horesca et membre élu de la Chambre de Commerce, et Monsieur Jean J. Schintgen, secrétaire général de l'Horesca et vice-président de la Chambre de Commerce, ont été les invités de la rédaction.

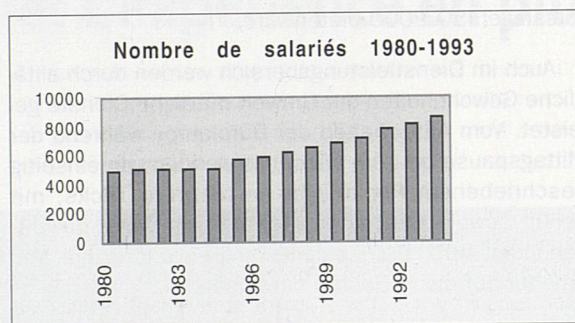
Avec près de 2.400 établissements à travers tout le pays, le secteur Horeca représente environ 17 % de toutes les PME affiliées à la Chambre de Commerce. 43 % des hôtels, restaurants et cafés sont établis dans la région du centre, 23 % au sud du Luxembourg et 19 % dans le Nord. Le reste se répartit presque équitablement entre la région de la Moselle et celle du Müllerthal.

Des chiffres en augmentation constante

Le chiffre d'affaires global direct généré par le secteur Horeca est en augmentation continue. En 1980, il affichait un montant de 7,7 milliards de LUF; 10 ans plus tard, le chiffré dépassait déjà les 18,2 milliards. En 1993, dernière année disponible pour les statistiques, la branche atteignait le record de 24,8 milliards de LUF. En l'espace de treize ans, le chiffre d'affaires direct a donc plus que triplé. Ces données ne prennent pas en considération le chiffre d'affaires indirect généré: en effet, l'activité touristique entraîne de nombreuses répercussions sur d'autres secteurs économiques, comme la construction, l'aménagement et le commerce de détail.

Depuis presque 10 ans, le nombre d'établissements reste plus ou moins constant. Les fermetures sont compensées par de nouvelles ouvertures. La masse salariale a également évolué de façon très rapide, en corrélation avec le nombre d'emplois offerts dans le secteur. En 1983, 5.000 personnes gagnaient leur vie dans un établissement Horeca, en 1993 on dépasse les 8.500 salariés. Il est intéressant à noter qu'un tiers environ de ces salariés sont occupés dans le domaine de l'hébergement, les deux tiers restants travaillent dans la restauration.

L'augmentation du nombre de salariés peut être expliquée en partie par l'ouverture de plusieurs grands hôtels appartenant à des chaînes internationales. Cependant, comme l'explique Jean Schintgen, c'est surtout le développement de la restauration établie au centre-ville qui a permis l'engagement de plus en plus de personnes, du moins jusqu'il y a trois ans: "Le développement du secteur bancaire, et tertiaire en général, a entraîné que souvent, les petits bistrotts ont développé leur activité en proposant une petite carte. Il faut savoir que chaque jour, entre 80.000 et 90.000 personnes entrent dans la ville pour rejoindre leur lieu de travail. Ces personnes restent le plus souvent en ville pendant l'heure de midi et doivent manger quelque chose. Soit ils ont la possibilité de profiter d'une cantine qui est mise à leur disposition, soit ils mangent un fruit ou un sandwich qu'ils amènent. La grande majorité cependant se rend dans un restaurant pour y commander un plat du jour."



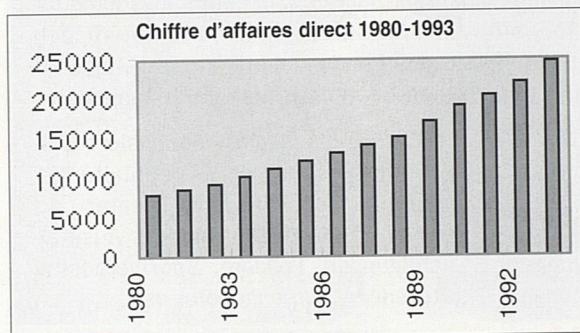
Une formation "à la carte"

Il est évident que ce surplus de clientèle a amené la croissance du nombre de restaurants en ville, et en même temps, l'engagement de personnel. Parmi celui-ci, on constate la forte présence d'étrangers: ils occupent plus de 90 % des emplois offerts par le secteur. Deux nationalités sont fortement représentées dans l'Horeca. Il s'agit, d'une part, des Portugais travaillant dans le service ou comme femmes de charge, et d'autre part, des Français en provenance des régions de Lorraine, de Moselle et d'Alsace, qui sont souvent employés comme cuisiniers. Il est vrai que la cuisine française domine largement dans les statistiques, mais ce chiffre s'explique aussi par le fait que les salaires payés dans la restauration au Luxembourg sont plus élevés qu'en France.

Les problèmes rencontrés avec le personnel sont souvent les mêmes que ceux observés dans d'autres secteurs. Il s'agit pour l'essentiel du manque de personnel qualifié. Norbert Schmit souligne que le

Luxembourg est le seul pays en Europe qui offre une formation "à la carte" pour le secteur Horeca.

La formation luxembourgeoise repose sur un système double: d'une part, le Lycée technique de Bonnevoie offre la possibilité d'effectuer une formation comme cuisinier; cette formation comporte tant des cours suivis à l'école que des stages pratiques en restaurant. A l'heure actuelle, près de 40 élèves suivent cette voie. S'y ajoutent une vingtaine d'élèves qui se préparent, dans le cadre de leur 7^e année de CITP, à entrer en classe de CATP pour y suivre les études de cuisinier.



Le Lycée Technique Hôtelier Alexis Heck

D'autre part, le Lycée Technique Hôtelier Alexis Heck à Diekirch, avec quelque 240 élèves, offre, au niveau professionnel, une formation assez polyvalente. Elle évite une spécialisation au début et permet, en trois ans d'études, d'avoir une vue d'ensemble du travail effectué en cuisine, en service etc. Après ces trois ans, l'élève obtient un diplôme de CATP Restaurateur, et dispose de la faculté d'effectuer une 4^e année d'études pour atteindre le CATP d'Hôtelier-Restaurateur. Le secrétaire général de l'Horesca, Jean Schintgen, insiste sur l'importance de cette formation qui offre des éléments intéressants pour la profession. Les élèves qui en sortent sont effectivement capables de travailler directement sur le terrain et même de gérer des établissements d'une taille habituelle pour le Luxembourg. Norbert Schmit n'hésite pas à qualifier le Lycée Alexis Heck comme "l'une des meilleures écoles de ce genre en Europe".

Le Lycée Hôtelier offre une deuxième filière orientée sur le niveau technicien. Après deux années d'études théoriques et pratiques en cuisine et en service, l'élève suit une 3^e et une 4^e année axées principalement sur la théorie. Ces études permettent de former un personnel de cadre doté d'un sérieux bagage en management et gestion.

Tous les ans, entre 30 et 40 élèves terminent leurs études à Diekirch et entrent dans la vie professionnelle. A travers leurs stages, ils ont appris les ficelles du métier et n'ont généralement pas trop de problèmes pour trouver un emploi. Parlant couramment trois langues et ayant appris une 4^e langue d'option (le néerlandais ou l'italien), les élèves peuvent se débrouiller facilement à l'étranger et y continuer leur formation. Cet avantage leur ouvre les portes des plus grands hôtels et restaurants partout en Europe.

Un abandon fréquent de la profession

Etant donné que les diplômés disposent d'une formation assez diversifiée, il est regrettable que beaucoup d'entre eux ne restent que pendant une période limitée dans la branche et la quittent pour se consacrer à une autre activité professionnelle. Parmi les élèves sortis du Lycée Technique Hôtelier Alexis Heck de Diekirch depuis 1952 (il s'agit de plus ou moins 1.000 personnes), 71 % sont actuellement encore actifs dans le secteur.

Malgré ces différentes filières de formation, les deux invités de l'Horesca déplorent le fait qu'il y ait un continuel manque de personnel qualifié sur le terrain.

D'après les données statistiques, 90 % du chiffre d'affaires dans le tourisme est réalisé par des établissements Horeca. Les responsables de l'Horesca déplorent que le secteur n'ait pas droit à un poids plus important au sein des organismes qui s'occupent du tourisme. Plus particulièrement, ils regrettent que les organes de l'ONT, malgré une amélioration depuis quelques années, ne soient pas plus efficaces. L'évolution historique de l'ONT veut qu'il soit basé sur les communes et les syndicats d'initiative. Or, les changements saisonniers dans la branche touristique ne se font pas ressentir concrètement auprès de ces organisations, tels qu'on le ressent auprès des hôteliers, restaurateurs et cafetiers.

Le système d'information et de réservation électronique

Il est regrettable que le système ne compte pas encore plus d'abonnés. Le nombre d'établissements reliés au système national est croissant, mais les adhésions ne se font qu'avec hésitation. Un élément d'explication peut être trouvé dans le coût du modem.

Le système d'information et de réservation répond bien à la situation touristique du Luxembourg. Les statistiques montrent que 70 % des visiteurs étrangers viennent au pays sans réservation préalable. En utilisant les différentes bornes informatiques, ils peuvent choisir l'hôtel qui leur convient et faire la réservation.

S'y ajoute la possibilité offerte par le système d'être relié à des réseaux internationaux d'information et de réservation touristiques.

Dans les milieux concernés, on réfléchit également à la réalisation d'un site sur Internet. Les idées vont dans la direction d'une présentation de grands événements qui pourraient attirer une clientèle touristique dans le pays. Des informations complètes sur tout le secteur Horeca y seraient évidemment incluses.

Das nationale touristische Informations- und Reservierungssystem

Am 3. April dieses Jahres wurde im Rittersaal im Schloß Vianden, unter Beisein von Erbgroßherzog Henri sowie Mittelstands- und Fremdenverkehrsminister Fernand Boden das nationale touristische Informations- und Reservierungssystem für das Großherzogtum Luxemburg vorgestellt.

Zur Zeit findet der Kunde im System Informationen über 380 verschiedene touristische Partner, 84 touristische Gemeinden, 68 Verkehrsvereine, 19 touristische Vereinigungen, 150 Hotels und 60 Restaurants.

Im Rahmen der Regionalisierung des luxemburgischen Tourismus wurde das Großherzogtum in die vom STATEC vorgegebenen fünf touristischen Regionen aufgeteilt, wobei die Stadt Luxemburg als sechste Region dargestellt wird. Hinzu kommt eine thematische Gliederung der Information.

Das Informations- und Reservierungssystem ist ein Netzwerk, welches es erlaubt, verschiedene Arten von Terminals an eine Zentrale anzubinden. Diese Zentrale ist im ONT untergebracht. Hier werden alle Informationen ins System eingegeben (außer denen, welche die Partner selbst einspeisen) und gewartet. Von hier aus werden die Informationen on-line an alle Terminals weitergereicht. Wird eine Information in der Zentrale hinzugefügt, abgeändert oder gelöscht so wird diese gleich an alle Terminals übertragen. Ein spezielles Daten- und Uhrwerk streicht automatisch alle abgelaufenen Informationen.

Die Informationen sind willentlich kurz gehalten. Sie sollen dem Gast erst eine rasche Übersicht des Angebotes bieten, und ihm anschließend die wesentlichen Angaben liefern, die er für seinen Aufenthalt braucht. Vor Ort entdeckt er dann im Detail die Attraktion oder die Unterkunft, die er sich ausgesucht hat.

Das Informationssystem beinhaltet alles, was den Gast interessiert wenn er einen Urlaub in unserem Land plant, bzw. bereits hier ist und sich näher informieren will. Alle Informationen werden in französisch, deutsch, englisch und niederländisch erteilt und durch anspruchsvolles Bildmaterial ergänzt.

Zwei Typen von Informationen findet man im System:

- feststehende Daten: die Unterkünfte im Hotelbereich, die Restaurants mit ihren verschiedenen kulinarischen Spezialitäten, die Empfangsbüros für Touristen im Großherzogtum, die natürlichen Schönheiten des Landes, das kulturelle Angebot, die historischen Denkmäler, das Freizeitangebot.
- veränderliche Daten, die täglich aktualisiert werden: die Wettervorhersage, der Veranstaltungskalender aufgeteilt nach Festivals, Theater und Konzert, Freizeit, Wanderungen, Märkte, Ausstellungen, Besichtigungen, Folklore, Sportveranstaltungen, Geräteverleih, Kursangebote, usw.

Der Kunde sucht sich sein Hotel in einer der sechs aufgeführten Ferienregionen, oder in einem bestimmten Ort, entweder nach Kategorien (Sternen) oder Preisangaben und Dienstleistungen aus. Will der Kunde das ausgewählte Hotel buchen, von dem er weiß, daß noch Zimmer frei sind (jedes Hotel meldet dem System seine freien Zimmer) so zieht er seine Kreditkarte durch einen hierfür vorgesehenen Schlitz.

Mit der Kreditkarte wird eine Telefonverbindung mit dem gewählten Hotel hergestellt. Werden Kunde und Anbieter sich einig, so erhält der Tourist vom Infokiosk gleich eine schriftliche Bestätigung seiner Reservierung. Der Hotelier selbst kennt nun auch seinen Kunden.

Vorteilhaft ist das nationale System, weil es eine offene Architektur besitzt, die seinen Ausbau ermöglichen, es allzeit den neuesten Erfordernissen anpassen läßt und aufgrund der bestehenden Datenbank weitere autonome Produkte ermöglicht.

1 2 3 4 AÉROPORTS EN DIRECT à partir de Luxembourg

Rendez-vous dans la ville de votre choix directement, partout en Europe. C'est rapide, c'est pratique et vous arriverez à destination bien en forme pour mener les négociations les plus délicates et conclure les contrats les plus intéressants.



LUXAVIATION S.A.

Aviation Générale Nationale - Aéroport de Luxembourg L-1110 Findel Tél.: 42 52 52-1 Fax: 42 71 40

La classification BENELUX

Avec 72 restaurants repris au Guide Michelin, en allant du "1 fourchette" au "2 étoiles", le Luxembourg n'a rien à envier à ses pays voisins: en effet, cette concentration de maisons "sélectes" est énorme, compte tenu de l'exiguïté du territoire.



La classification Benelux est établie par les hôteliers des trois pays Belgique, Pays-Bas et Luxembourg. Cette classification est obligatoire pour les hôtels en Belgique et aux Pays-Bas, et facultative pour ceux au Luxembourg. La commission d'examen luxembour-

geoise se compose de deux représentants du Ministère du Tourisme, d'un représentant de l'ONT et d'un représentant de l'Horesca. Cette commission examine, à l'aide d'une check-list, les établissements qui participent à la classification et leur accordent, sur base de leur résultat, une mention.



Les critères d'examen sont revus en permanence et peuvent être qualifiés d'objectifs.

Le Luxembourg remporte d'habitude de nombreuses mentions, allant jusqu'à 5 étoiles. Les deux classifications Michelin et Benelux sont donc la preuve que l'hôtellerie et la restauration luxembourgeoise sont d'une qualité exemplaire.



SACRED HEART UNIVERSITY AT LUXEMBOURG

The Academic-Accredited MBA Program at the Centre Universitaire de Luxembourg

To be competitive in today's global marketplace, companies need professionals with leading-edge business and managerial skills. Employability is about performance, teamwork and working in flattened organizational structures where multicultural communication reigns.

Since 1990, Sacred Heart University is the only university to provide an academic-accredited MBA program in the Luxembourg area. The MBA program courses taught in Luxembourg are the exact same courses taught on the Fairfield, Connecticut campus in the United States. And they are most often taught by the same US full-time professors. The Luxembourg campus is simply an extension of the Fairfield campus in the United States. And the Luxembourg student is simply a US matriculated student *taking courses* in Luxembourg.

All courses are taught by academically-qualified professionals, be they full-time professors from Fairfield or adjunct professors from the Luxembourg area. They all meet in particular the high-quality standards of the New England Association of Schools and Colleges (NEASC) and the American Assembly of Collegiate Schools of Business (AACSB). All professors bring to their teaching the experiences of distinguished professional careers in consulting, business, finance and industry.

What is great about the Sacred Heart University MBA program is its *flexibility*: you don't need to be enrolled in a full MBA program to take an advanced-level graduate course BUT you will earn academic credits that can be used against a graduate diploma at Sacred Heart University or any other academically accredited university in Europe or the United States. And, *by taking 3 to 4 courses in a specialized area*, you can earn international MBA Graduate Professional Certificates, like the Financial Management Graduate Professional Certificate, the Human Resource Management Graduate Professional Certificate or the Industrial Marketing Graduate Professional Certificate.

Interested yourself in the MBA program or a MBA Graduate Professional Certificate? Or interested as a human resource manager concerned with the quality of your company's professionals and executives? Please call Dr. Gilbert E. McNeill, the director of European Programs, at (352) 42-39-39-390 or fax (352) 43-83-26. *Qualified professionals can join the MBA program at any time of the year.*

Les aides nationales aux hôteliers et restaurateurs

Loi cadre des classes moyennes du 29 juillet 1968

Les investissements faisant l'objet d'une demande "loi cadre" ne doivent pas avoir été réalisés antérieurement à une période de trois ans. Ces investissements doivent avoir été réalisés par des personnes physiques ou morales, exploitant une entreprise commerciale ou artisanale sagement gérée.



1. La prime d'épargne de premier établissement

Conditions d'octroi: l'entreprise doit être constituée sous forme de personne physique et avoir réalisé des épargnes.

Plafond de la prime: en principe au maximum 30 % des frais de premier établissement sans pouvoir dépasser 600.000 LUF. Pour les modalités pratiques concernant l'octroi et le montant de la prime de premier établissement, veuillez contacter le Service Conseil et Assistance de la Chambre de Commerce, M. Marc Faber, tél.: 42 39 39-331.

2. La subvention en capital

Investissements éligibles:

- acquisition de bâtiments à des fins professionnelles, y compris les terrains;
- travaux de modernisation, de rationalisation et d'extension des installations et des bâtiments existants en vue d'une amélioration de la capacité compétitive;
- efforts d'adaptation des moyens de production au progrès technique;
- efforts de spécialisation dans une nouvelle branche;

- projets de reconversion et de formation continue du chef d'entreprise.

Sont exclus les stocks de marchandises ainsi que les simples travaux d'embellissement et d'entretien. Sont également exclus les investissements réalisés par les débits de boissons, les cafés et les bars.

La subvention en capital est applicable aux projets d'investissements financés par moyens propres. Elle représente 15 % des frais d'investissement des hôtels. Ce taux d'intervention est de 12,5 % pour les restaurants.



3. La bonification d'intérêts

Investissements éligibles: idem que pour la subvention en capital.

La bonification d'intérêts représente la différence entre le taux normal et le taux final réduit à charge du requérant.

Pour les hôtels, elle représente 3 points de réduction pour la durée de 10 ans. Pour les restaurants, elle représente 2,5 points de réduction du taux d'intérêt. Elle est versée à l'institut de crédit qui impute la somme en cause au compte du client-bénéficiaire.

4. L'assistance technique

L'assistance technique représente un subside couvrant une partie des frais d'étude.

Plafond de l'assistance technique: maximum 50 % du coût de l'étude sans dépasser 100.000 LUF. L'étude doit être effectuée en vue d'une rationalisation, d'une modernisation ou d'une réorientation de l'entreprise.

Le Ministère compétent pour ces différentes aides est le Ministère des Classes Moyennes, 6, avenue Emile Reuter, L-2937 Luxembourg.

Le crédit d'équipement aux PME (SNCI)

Dans le cadre des aides accordées aux PME, la Société Nationale du Crédit et d'Investissement accorde, sous certaines conditions, des aides financières intéressantes pour les entreprises actives

Leasing

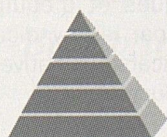
Le financement qui allie performance et flexibilité



Financez vos investissements à 100% tout en gardant intacts vos moyens propres et diverses sources de financement pour d'autres utilisations.

Profitez d'un taux fixe performant, d'une flexibilité totale et des nombreux avantages fiscaux spécifiques à cette formule de financement.

Si vous êtes chef d'entreprise, artisan, commerçant ou si vous exercez une profession libérale, contactez-nous!



CREDITLEASE

Société Anonyme

Société de leasing et de location

Filiale du Crédit Européen S.A.

50, route d'Esch L-1470 Luxembourg, Téléphone 45 88 48 / 49 / 50, Téléfax 45 81 03

dans le domaine de l'hôtellerie et de la restauration. Les éléments principaux sont repris ci-dessous.

Principe du crédit d'équipement:

Mise à disposition de moyens monétaires à des intéressés par l'intermédiaire d'une banque ou d'un institut de crédit sur base des dispositions légales du 2 août 1977 par la SNCI au taux de 4,5 % pour une durée de 10 ans en principe.

Critères d'octroi du crédit d'équipement:

idem conditions Loi cadre des classes moyennes, sauf que les terrains ne sont pas pris en considération

! maximum du taux d'intervention = 60 %.

En cas d'un premier établissement, le pourcentage max s'élève à 75 % de l'investissement éligible.

Conditions: **Min.** des investissements:
500.000 LUF
(sauf premier établissement)

Max. des investissements
50.000.000 LUF

La demande **doit** être introduite par une banque ou un institut de crédit.

Les investissements faisant l'objet d'une demande de crédit d'équipement ne doivent pas avoir été réalisés antérieurement à une période d'**1 année**.

durée du crédit d'équipement: en principe 10 ans, au cas où la partie immobilière de l'investissement est supérieure ou égale à 75 % du total, la durée peut être de 12 ans.

remboursement: remboursements trimestriels constants.

Remarque générale:

Les aides prévues respectivement au titre de la loi cadre des classes moyennes et sous forme de crédit d'équipement accordé par la SNCI sont cumulables, sans que pour autant les taux d'intervention de 15 % pour les hôtels et de 12,5 % pour les restaurants ne puissent être dépassés.

Tableau des équivalences (hormis la prime de premier établissement)

	Subvent. en capit.	Bonif. d'intérêts	Crédit d'équip.
Restaurants	12,5 %	2,5 %	+/* 60 % de l'invest.
Hôtel	15 %	3 %	* 60 % de l'invest.

*: 75 % de l'investissement en cas de premier établissement

+: 50 % de l'investissement si le restaurant est établi à Luxembourg-ville

5^e programme quinquennal d'équipement de l'infrastructure touristique

Par la loi du 29 juin 1993, le Gouvernement est autorisé à subventionner, pendant la période du 1^{er} janvier 1993 au 31 décembre 1997, l'exécution d'un cinquième programme quinquennal d'équipement de l'infrastructure touristique.

Les projets d'investissements éligibles dans le cadre de ce programme sont les suivants:

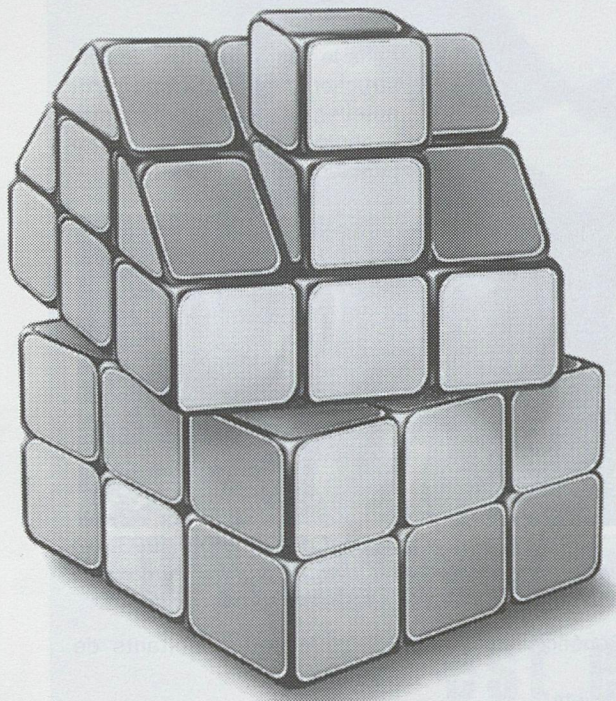
- l'exécution de projets d'équipement de l'infrastructure régionale à réaliser par des communes, des syndicats de communes, des syndicats d'initiative et des ententes de syndicats d'initiative ainsi que par des investisseurs privés;
- l'exécution de projets de modernisation, de rationalisation et d'extension de l'infrastructure hôtelière existante ainsi que de projets de construction d'établissements hôteliers répondant à un intérêt économique général;



- l'exécution de projets d'aménagement, de modernisation et d'extension de gîtes ruraux et de gîtes à la ferme ainsi que de projets de construction, de modernisation et d'extension d'auberges de jeunesse;
- l'exécution de projets de modernisation, de rationalisation, d'extension, d'assainissement et d'intégration dans l'environnement naturel de l'infrastructure des campings privés existants ainsi que de projets de création de terrains de camping privés répondant à un intérêt économique général;
- l'exécution de projets de conservation et de mise en valeur touristique du patrimoine culturel;
- l'exécution de projets d'acquisition et d'amélioration d'équipements informatiques et d'équipements audiovisuels à réaliser par les syndicats d'initiative, les ententes de syndicats d'initiative et d'autres associations sans but lucratif;
- l'élaboration d'études relatives au développement et à l'équipement de l'infrastructure touristique.

BHW DISPO 2000

Das Rücklagenkonto. Jetzt und in Zukunft.



Fachgerecht renovieren ...
... günstig finanzieren.

- * Ob Werterhaltung oder Sanierung.
- * Ob Innenausbau oder Dach- und Fassadengestaltung
- * Ob sofort notwendig oder in der Zukunft geplant.

Rechnen Sie mit uns.



BHW • 5, rue Pierre d'Aspelt, L-1142 Luxembourg
Telefon 44 88 44-1 • Telefax 44 88 44-34



SPUERKEESS



Confédération Générale
de la Fonction Publique



LA LUXEMBOURGEOISE

*Die SPUERKEESS, die CGFP und die Berufsagenten
der LA LUXEMBOURGEOISE sind die
BHW-Bausparpartner im Großherzogtum Luxemburg*

Coupon bitte ausfüllen und einsenden an:
BHW • B. p. 556, L-2015 Luxembourg

Ja, ich möchte Informationen über

- den „BHW DISPO 2000“ als mein persönliches Rücklagenkonto
- die „Sofortfinanzierung“ eines BHW DISPO 2000
- die „Steuervorteile durch Bausparen“ mit BHW DISPO 2000
- den „BHW-Geschenkbausparvertrag“ im DISPO 2000
- Ja, ich möchte sofort einen Termin für eine Beratung über den Bausparvertrag „BHW DISPO 2000“

Name: _____ Vorname: _____

Straße/Nr.: _____

PLZ/Ort: _____

Geburtsdatum: _____ Telefonnummer: _____

Beschäftigt bei: _____

Critères de subvention retenus pour l'exécution de projets d'investissements réalisés par les propriétaires ou exploitants d'établissements hôteliers et de campings privés.

Le règlement grand-ducal du 29 juillet 1993 fixe les modalités d'octroi de subventions en capital ou intérêts destinées à l'hôtellerie.

Bénéficiaires: propriétaires ou exploitants d'entreprises hôtelières.

Projets

subventionnables: - la modernisation ou la rationalisation d'établissements hôteliers légalement établis et sagement gérés;

- l'extension d'établissements hôteliers qui, après ces travaux d'extension, n'ont pas plus de 75 chambres;

- la construction d'établissements hôteliers nouveaux de 75 chambres au maximum.

Les terrains ne sont pas pris en considération.

Plafond des investissements:

- 45 millions de francs concernant les projets de modernisation ou de rationalisation d'établissements hôteliers;

- absence de plafond pour l'exécution de projets d'investissements concernant la construction ou l'extension d'établissements hôteliers.

Taux

de subvention:

- subvention maximale de 10 % du coût des investissements subventionnables;

- subvention maximale de 15 % du coût des investissements subventionnables réalisés en milieu rural et répondant à des critères de dimensions, d'agencement et d'équipement des chambres d'hôtel, fixés par règlement grand-ducal;

- subvention maximale + 5 % pour les projets qui se distinguent par une spécialisation très poussée dans le domaine des sports, de la santé ou du tourisme de congrès ainsi que pour l'aménagement d'établissements d'hébergement dans le cadre d'immeubles existants à valeur culturelle.

Types d'aides:

- subventions en capital;

- bonification d'intérêts.

Conditions

supplémentaires:

- la demande en obtention d'une aide doit être présentée au Ministère du Tourisme avant le commencement des investissements et accompagnée d'un devis concret ainsi que d'un plan de financement de l'investissement;

- dans le cas d'un projet de construction d'un établissement hôtelier, la demande doit être accompagnée d'un plan d'exploitation.



Le règlement grand-ducal du 29 juillet 1993 fixe également les modalités d'octroi des subventions en capital ou en intérêts destinées au camping privé.

Bénéficiaires: propriétaires ou exploitants de campings privés.

Projets

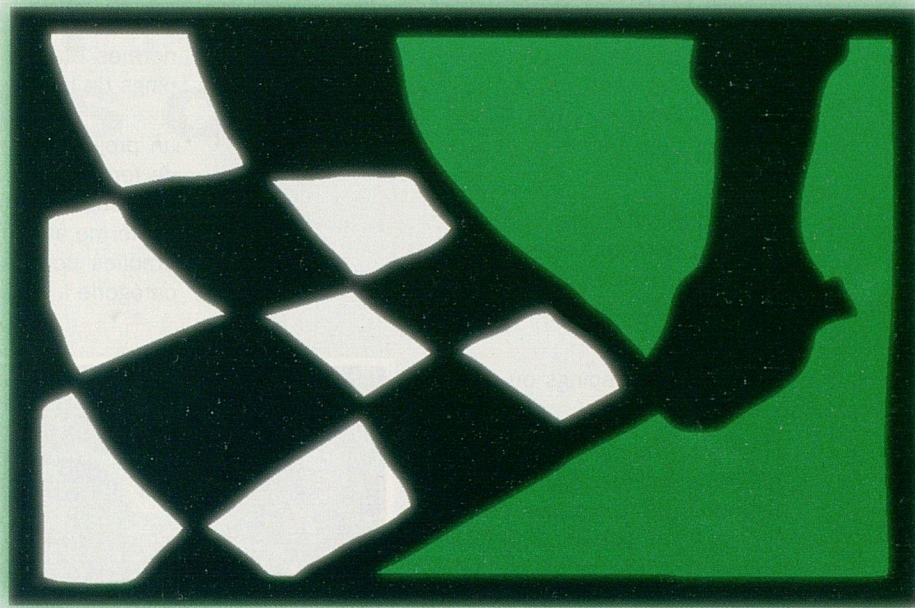
subventionnables: - la modernisation, la rationalisation, l'assainissement et l'intégration dans l'environnement naturel de l'infrastructure d'entreprises de camping légalement établies et sagement gérées, à condition que 75 % au moins des emplacements soient réservés au tourisme de passage;

- création de campings ou extension de campings existants dont 75 % au moins des emplacements sont réservés au tourisme de passage après réalisation des travaux.

Taux de subvention:

• Pour les projets de modernisation, de rationalisation, d'assainissement et d'intégration dans l'environnement naturel de l'infrastructure d'entreprises de camping:

- subvention maximale de 20 % de l'investissement subventionnable pour travaux d'intégration du camping dans l'environnement naturel ainsi que pour la construction d'une station d'épuration biologique ou pour le raccordement du camping à une station d'épuration;



CW Lease n'est pas plus cher. C'est encore plus évident en fin de parcours.

Vous ne le savez que trop bien: le prix d'une voiture de leasing dépend de plusieurs facteurs.

Ainsi, en fin de contrat, le décompte des kilomètres risque souvent de rendre le véhicule plus coûteux que vous ne l'aviez imaginé.

Trop ou trop peu de kilomètres au compteur: vous payez ou vous êtes remboursé au même tarif.

Vous voyez qu'il n'y a pas deux poids deux mesures chez CW Lease. Vous effectuez moins de kilomètres que prévu? Vous bénéficiez d'un tarif de remboursement pour le moins exceptionnel. En fin de parcours, CW Lease s'avère donc nettement meilleur marché. Mais nous vous réservons d'autres bonnes surprises.

Des avantages quant aux tarifs, aux changements de pneus, aux véhicules de remplacement.

Si votre véhicule est immobilisé un certain temps, pour cause de vacances (bien méritées) ou de maladie (nous ne le souhaitons pas), vous ne payez que 50% pour cette période.

De plus, chez CW Lease, vous changez de pneus aussi souvent que la sécurité l'exige, sans majoration de prix. Et vous ne descendrez

jamais de plus d'une catégorie pour votre véhicule de remplacement. C'est bien la moindre des choses.

Mais les chiffres sont parfois plus forts que les mots. Nous avons une offre très convaincante à vous proposer.

Envoyez-nous le bon ci-joint, ou téléphonez-nous: vous serez surpris des possibilités CW Lease.



BON POUR UNE OFFRE CONVAINCANTE

Vite, faites-moi une offre sans engagement, en m'expliquant tout ce que CW Lease peut m'apporter.

Type de véhicule:

Km/an: Durée: mois

Nom: Prénom:

Société: Parc de: véhicules

Rue N°:

Code postal: Localité:

Tél:/..... Fax:/.....

Envoyez ce bon complété à CW Lease Luxembourg S.A. 8, Boulevard Joseph II
L-1840 Luxembourg Tél: 25 00 09, fax: 25 26 16

CW LEASE

ING GROUP

- subvention maximale de 15 % de l'investissement subventionnable pour travaux de modernisation ou d'extension de l'équipement sanitaire et pour la création, l'extension ou l'amélioration d'équipements de loisirs;
- subvention maximale de 10 % de l'investissement subventionnable pour tous travaux de modernisation et de rationalisation.

• Pour les projets de création de campings ou d'extension de campings existants:

- subvention maximale de 15 % de l'investissement subventionnable lors de la création ou de l'extension d'un camping selon les normes des campings catégorie I.

Types d'aides: - subvention en capital;
- bonification d'intérêts.

Conditions

- supplémentaires: - présenter la demande en obtention d'une aide avant le commencement des investissements et accompagnée d'un devis concret ainsi que d'un plan de financement de l'investissement;
- les propriétaires ou exploitants de campings des catégories II et III ne peuvent bénéficier d'une subvention que si leurs projets de modernisation, de rationalisation, d'extension, d'as-

sainissement et d'intégration dans l'environnement naturel sont conformes au moins aux normes établies pour les campings de la catégorie I;

- un projet prévoyant la création de terrains de camping ne peut être subventionné que s'il est conforme au moins aux normes établies pour les campings de catégorie I.



Les demandes en obtention d'une aide doivent être adressées au Ministère du Tourisme, 6, avenue Emile Reuter, L-2937 Luxembourg. Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus auprès du Service Conseil et Assistance aux PME de la Chambre de Commerce, M. Marc Faber, tél.: 42 39 39-331.

Les entreprises établies dans le Nord du pays peuvent contacter le Guichet Unique PME, Mlle Isabelle Frieden, 11, Duarrefstrooss, L-9766 Munshausen, tél.: 92 99 36 (lundi et mardi) 31, Grand-Rue, L-9150 Eschdorf, tél.: 89 95 70 (mercredi et jeudi).



**Lassen Sie
sich nicht
auf dem Kopf
herumtanzen.**

ISOVER

Trittschallisolierung

CENTRE D'ISOLATION

Rue Denis Netgen - L-3858 Schifflange - Tél. 54 20 02



Citroën Berlingo, la plus berline des cargos.

★ EURO RSCG



Berlingo est le nouvel utilitaire de la gamme Citroën. Mais sa nouvelle conception fait qu'il ne ressemble à aucun autre utilitaire. Côté cargo, ses "cales" offrent un volume utile de 3m³ et il y chargera jusqu'à 800 kg. Excusez du peu. Quant au siège multifonctions, il vous permettra de caser des objets allant jusqu'à 2,1 m de long sans ramer. Des poutres d'autant plus étonnantes au vu de sa petite taille extérieure. Avec Citroën Berlingo, c'est sûr, la ville n'aura plus rien d'une galère. Quant au côté berline, on devrait plutôt parler de croisière. Direction assistée, siège conducteur et volant réglable en hauteur, barres de renfort dans les portes... en équipement de série. Double airbag, climatisation, antidémarrage codé et tout ce que proposent les grandes berlines en option. Bref, avec Citroën Berlingo, l'utilitaire a pris un tout nouveau cap.



Berlingo Break : 5 places d'adultes, 300 kg de bagages. Un véhicule de loisirs inédit.

VOUS N'IMAGINEZ PAS TOUT CE QUE CITROËN PEUT FAIRE POUR VOUS.

CITROËN

Etoile Garage

L-2557 Luxembourg - 40.22.66

Garage Clerbaut

L-5481 Wormeldange - 76.82.65

Garage Neugebauer

L-8422 Steinfort - 39.00.29

Etoile Garage

L-4026 Esch-sur-Alzette - 55.01.55

Garage Kappweiler et Kramp

L-7531 Mersch - 32.96.46

Garage Weidig

L-3515 Dudelange - 51.91.90

Etoile Garage

L-2663 Senningerberg - 34.01.67

Garage Lahyr

L-5750 Frisange - 66.10.06

Garage des 3 Frontières

L-4702 Petange - 65.10.10

Eurostat:

Les transports utilisent plus d'énergie que l'industrie

Un rapport publié par Eurostat, l'Office statistique des Communautés européennes, en collaboration avec la DG XI (Environnement) vise à promouvoir une meilleure compréhension de l'interrelation entre transport, énergie, structures fiscales et environnement.

La poursuite d'une mobilité durable est l'objectif de la politique commune de transport de l'Union européenne. Elle doit être réalisée au travers d'une approche intégrée de mesures régulatrices, complétées par l'utilisation équitable et transparente d'instruments économiques entre les différents modes de transport.

Entre 1960 et 1994, la part des transports dans le total de la consommation finale d'énergétique de l'UE a augmenté de 16,7 % à 30,8 %. Elle a désormais dépassé celle de l'industrie.



Le transport routier a joué un rôle essentiel dans cette évolution. Il a consommé 83,3 % de cette part en 1994 contre 57,5 % en 1960. La part du transport ferroviaire est tombée de 30,7 % à 2,7 %; celle de la navigation intérieure et maritime, mesurée par les soutes maritimes, a diminué de plus de moitié par rapport à 1960. En revanche, la part de l'aviation a augmenté de 6,4 % à 11,5 %.

Les transports ont consommé 64 % de la production pétrolière en 1994.

Le rapport Eurostat prévient: "L'utilisation d'énergie appauvrit les ressources de la planète. Les stocks de combustibles fossiles sont limités et ne peuvent pas être garantis pour les générations futures."

En ce qui concerne les répercussions sur l'environnement, le rapport précise que des progrès ont été accomplis dans la réduction des émissions du transport par l'introduction de normes de plus en plus sévères en matière de niveau des rejets et de qualité des carburants.

Eurostat relève deux domaines particuliers: d'une

part, la relation entre le prix des carburants et le revenu, et d'autre part, l'effet des écotaxes.

En comparant le prix du carburant par rapport au revenu moyen disponible (pourcentage de revenu net disponible par habitant nécessaire pour acheter 1.000 litres d'un mélange pondéré de carburants), les prix relatifs ont baissé dans l'UE des 10, de 7,7 en 1980 à 4,9 en 1994. Dans les grands pays consommateurs, la relation a évolué de la façon suivante: baisse de 7,3 à 4 en Allemagne, de 8,2 à 5,1 au Royaume-Uni et de 6,8 à 4,1 en France.

Tableau: Prix relatif des carburants par rapport au revenu net disponible par habitant

Pays (UE des 10)	1980	1994
Belgique	6,6	4,1
Danemark	6,4	3,4
Allemagne	7,3	4,0
Grèce	13,0	8,6
France	6,8	4,1
Irlande	13,0	8,6
Italie	9,3	5,9
Luxembourg	4,4	2,1
Pays-Bas	6,2	4,7
Royaume-Uni	8,2	5,1

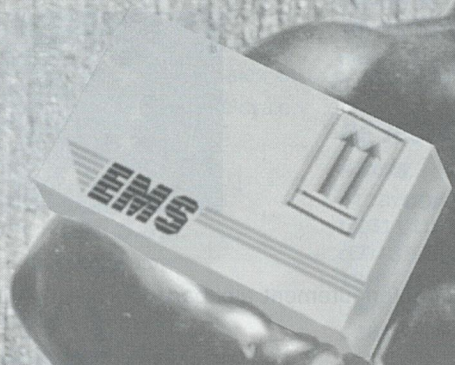
Le rapport souligne que les écotaxes peuvent influencer le comportement des consommateurs. En l'absence de réelles alternatives aux produits pétroliers, leur effet est cependant limité. Le différentiel de taxation, visant à persuader les chauffeurs de remplacer l'essence plombée par l'essence sans plomb, constitue l'un des exemples les plus connus.

Selon le rapport, les émissions de plomb ont très fortement chuté dans l'Union européenne. En tenant compte des principaux carburants routiers, l'essence sans plomb détient une part de marché de 35 %, contre 17 % pour l'essence plombée et 47 % pour le gasoil. En Suède, en Finlande, en Autriche et au Danemark, l'essence plombée a été retirée complètement du marché. En revanche, en Grèce, en Espagne, en Italie et au Portugal, la consommation d'essence plombée dépasse toujours celle de l'essence sans plomb.

Le rapport ajoute qu'à l'exception du Royaume-Uni, la différence de prix entre l'essence et le gasoil est beaucoup plus importante que le différentiel de prix entre l'essence plombée et celle sans plomb. Malgré le prix plus élevé d'un véhicule diesel, la consommation de gasoil a augmenté constamment. Le rendement énergétique supérieur du gasoil semble avoir incité les consommateurs à acheter un véhicule diesel.

Le rapport émet cependant des doutes sur les bénéfices de cette évolution: "Considérant les nuisances à la santé publique que les particules diesel et les oxydes de soufre peuvent causer, ce type de différentiel ne semble pas se justifier du point de vue de l'environnement en dépit du léger avantage de rendement énergétique."





Bonne nouvelle, une fois!!!
Les prix des envois EMS
vers la Belgique sont en baisse.



Désormais, le coût de vos envois vers la Belgique diminue.
La qualité du service reste. Un service rapide, flexible et
personnalisé. Alors, facilitez-vous la vie. Avec le service EMS des P&T.



LA RAPIDITÉ EST AU POSTE

Formation: Techniques de recrutement

Dans le cadre du projet Ada'Ress - Initiative ADAPT de la Commission européenne - (DG V), en partenariat avec la Confédération du Commerce luxembourgeois, avec le soutien de la Commission européenne et du Ministère du Travail luxembourgeois, l'INFPC organise à titre gracieux une action de formation sur le thème "Techniques de recrutement".

Public-cible: Chefs d'entreprise et/ou responsables de PME/PMI non-spécialistes du domaine des ressources humaines.

Dates: **28 octobre 1996 à Luxembourg, de 9h00 à 18h00**

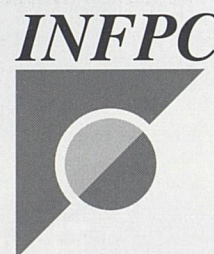
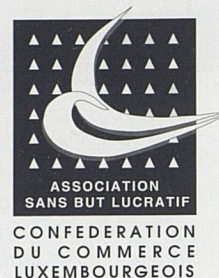
11 novembre 1996 à Esch-sur-Alzette, de 9h00 à 18h00

25 novembre 1996 à Ettelbruck, de 9h00 à 18h00.

Les locaux où seront organisés les formations seront précisés ultérieurement aux participants.

Veillez nous renvoyer vos coordonnées (nom, prénom, personne de contact, société, adresse, numéro de téléphone) par courrier ou fax avant le 20 octobre 1996 à l'adresse suivante: Laurence Vitali - INFPC - 38, rue de l'Avenir - 1147 Luxembourg - numéro de fax: 46 96 20.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter Laurence Vitali au tél. 46 96 12-220.



INTER REGION S A A R - L O R - L U X



Editus Luxembourg S.A., éditeur des annuaires officiels des P & T Luxembourg, publie dans l'annuaire Inter Region des informations précises et complètes sur plus de 13.900 entreprises du Saar-Lor-Lux

La Nouvelle Édition est parue.

L'annuaire est distribué gratuitement à plus de 17.500 exemplaires à vos clients, fournisseurs et partenaires. Vous savez, comme nous, que le succès des entreprises est le fruit du travail des femmes et des hommes qui l'animent.

C'est pourquoi, nous vous proposons pour la première fois l'annuaire des "Décideurs du Saar-Lor-Lux".

Vous y retrouverez l'organigramme de plus de 13.900 entreprises de la région Saar-Lor-Lux, avec au total quelque 30.000 nominatifs et la description du poste qu'ils occupent.

Cet annuaire est disponible à la vente dans nos services.

Toutes ces données sont également disponibles sur Minitel: code 3617 Inter Region. Cela vous donnera accès à un nouveau service ouvert aux professionnels et aux entreprises, le 3617 EUROBUSINESS.

Nouveau!



Retrouvez toutes les informations de l'annuaire sur le
CD-ROM Inter Region

où vous pourrez rechercher des informations sur une société ou effectuer vos sélections pour vos mailings de marketing direct. Ce CD-ROM est à la vente dans nos services.

Si vous désirez de plus amples informations, n'hésitez pas à nous contacter.



Editus Luxembourg S.A.
4, rue de la Grève - L-1643 Luxembourg
Tél.: +352 49 60 51-1 Fax: +352 49 60 56

Le cadre confort des moments décisifs



OFFICE EQUIPMENT

IMAC

78, route de Longwy
L-8005 Helfent-Bertrange - G.-D. Luxembourg
Téléphone: 45 01 55 / 45 37 45 - 1
Fax: 44 23 72

Ventes sous forme de liquidations

Les ventes sous forme de liquidations telles qu'elles ont été autorisées par le Ministère des Classes Moyennes sur la base de l'article 8 de la loi du 27 novembre 1986 réglementant certaines pratiques commerciales et sanctionnant la concurrence déloyale.

Situation au 15/09/96.

BOUDOIR ROSE S.à.r.l.

26-28, rue de Luxembourg
L-6450 Echternach
c6000/96
15/03/1996 - 14/03/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

BOUTIQUE GATSBY S.à.r.l.

21, av. Grand-Duchesse Charlotte
L-3441 DUDELANGE
c6055/96
27/07/1996 - 26/07/1997

Cessation complète de l'activité commerciale

BOUTIQUE MEKNES S.à.r.l.

41, avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
c6006/96
23/03/1996 - 22/03/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

CANNIVET Vivianne

rue de la Gare
L-6440 Echternach
c6099/96
21/08/1996 - 20/08/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

CHAUSSURES PASCALE S.à.r.l.

10, rue de la Libération
L-3510 Dudelange
c6097/96
23/08/1996 - 22/08/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

CHAUSSURES SCHOMER S.A.

18-20, avenue de la Gare
L-4131 Esch/Alzette
c5095/96
17/02/1996 - 16/02/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

CLERBAUT Liliane

49a, route d'Arlon
L-7415 Brouch
c6094/96
10/09/1996 - 09/12/1996
Transformation immobilière

COLISEE PRET A PORTER

RENE KIEFFER S.à.r.l.
14, avenue de la Gare
L-4131 Esch-sur-Alzette
c6018/96
16/03/1996 - 15/03/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

DE JESUS ALVES CORREIA

Maria
41, avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
c6073/96
13/07/1996 - 12/10/1996
Déménagement: 20, rue des Gaulois,
L-1618 Luxembourg

DEFAYS Roger

69, Grand-rue
L-1661 Luxembourg
c7003/96
23/09/1996 - 23/12/1996
Transformation immobilière

DESPELER Mireille

26, rue Massen
L-9907 Troisvierges
c5072/95
13/11/1995 - 12/11/1996
Cessation complète de l'activité commerciale

ELECTRICITE ZAHNEN S.à.r.l.

60, Grand-rue
L-9711 Clervaux
c6084/96
01/08/1996 - 31/10/1996
Transformation immobilière

GRILLI Giovanni

111-113, rue de l'Alzette
L-4011 Esch-sur-Alzette
c5056/95
18/10/1995 - 17/10/1996
Cessation complète de l'activité commerciale

HEIDERSCHIED Marie-Louise

153, avenue Charlotte
L-4531 Oberkorn
c6082/96
07/09/1996 - 06/09/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

HENNICO Dominique

9, place du Marché
L-4756 Pétange
c6075/96
06/07/1996 - 05/07/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

HEUSKIN Pierre

51, rue G.D. Charlotte
L-7520 Mersch
c6015/96
01/03/1996 - 28/02/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

HOLTZ Eugénie

épouse Diederich
23, rue Joseph Wester
L-4349 Esch/Alzette
c5079/95
01/12/1995 - 30/11/1996
Cessation complète de l'activité commerciale

HOME DESIGN Secs

13, rue Guillaume
L-9046 Ettelbruck
c5066/95
22/11/1995 - 21/11/1996
Cessation complète de l'activité commerciale

JUNG Félicie

81, Grand-rue
L-1661 Luxembourg
c6052/96
15/05/1996 - 14/05/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

KIEFFER Robert

6, rue Adolphe Fischer
L-1520 Luxembourg
c6065/96
29/06/1996 - 28/06/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

KRIER Cathérine

13, rue de l'Eglise
L-6186 Gonderange
c5057/95
18/11/1995 - 17/11/1996
Cessation complète de l'activité commerciale

LA MAISON DU SON S.à.r.l.

40, avenue de la Gare
L-4130 Esch/Alzette
c6011/96
01/03/1996 - 28/02/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

LAETITIA S.à.r.l.

27, avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
c6030/96
22/05/1996 - 21/05/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

LANNERS Jean

56, avenue de la Liberté
L-1940 Luxembourg
c6009/96
01/03/1996 - 28/02/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

Wer mit HOLZ baut, hat kein Brett vor dem Kopf.

■ Es gibt Leute, die glauben, ein Holzbau komme nur in ganz wenigen Fällen in Frage, während sich andere Materialien für alle erdenklichen Konstruktionen eignen.

Schulgebäude



■ Natürlich handelt es sich bei dieser Annahme um ein Vorurteil, und wer sich durch den Gebrauch von Holz in seinen Möglichkeiten eingeschränkt sieht, befindet sich auf dem Holzweg.

■ Zum einen kann man Holz für jede Art von Gebäude verwenden, ob es sich nun um Wohnungen, Büros, Geschäftsräume, Produktions- und Lagerhallen, Schulen oder sogar Brücken handelt. Zum anderen können

Holzkonstruktionen leicht aus- und umgebaut werden. Weil Holz ein vergleichsweise leichtes Material ist, lassen sich auf ein schon bestehendes Gebäude eine oder, warum nicht, mehrere zusätzliche Stockwerke errichten, ohne daß dazu wesentliche Änderungen an der Grundkonstruktion nötig wären.

■ Die Fassaden der Gebäude können sowohl aus Ziegelsteinen, Verputz oder Holz sein: ein Holzbau paßt sich jedem Material an. Und da die Wände zwischen 25 und 30 Zentimeter dick sind, fällt die Wohnfläche bei einem gleichbleibenden Bauvolumen im Falle einer Holzkonstruktion größer aus. Schließlich ist das Ambiente in einem Holzbau unvergleichbar, denn die Einrichtung ist zugleich Teil der Struktur. Das macht die Endarbeiten einfacher und damit die Konstruktion preiswerter.



6, rue de la Gare, L-6117 Junglinster
Tel.: 78 95 11-1, Fax: 78 92 47

Kombination
mit Glas

57

LAUER-GARCIA SOTO Juliana

22, rue Nothomb
L-2232 Luxembourg
c5070/95
02/11/1995 - 01/11/1996
Cessation complète de l'activité commerciale

LEYDER Nicole

37-39, Grand-rue
L-9530 Wiltz
c6098/96
01/09/1996 - 30/11/1996
Vente du stock recueilli par les héritiers

LUMINAIRE DE COLUCE S.à.r.l.

57, rue de Beggen
L-1221 Luxembourg
c6080/96
30/09/1996 - 29/12/1996
Transformation immobilière

MAISON LEMMER S.à.r.l.

36, rue de l'Alzette
L-4010 Esch-sur-Alzette
c6074/96
11/07/1996 - 10/10/1996
Transformation immobilière

MEUNIER Raymond

6-8, rue 1900
L-2157 Luxembourg
c6059/96
28/05/1996 - 27/05/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

MJ COLLECTIONS S.A.

5, rue de l'Alzette
L-4011 Esch-sur-Alzette
c6049/96
14/05/1996 - 13/05/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

MODES BRIGIT S.à.r.l.

15, avenue G.D. Charlotte
L-3440 Dudelange
c6031/96
25/05/1996 - 24/05/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

MONVILLE Jean René

27, Grand'rue
L-6630 Wasserbillig
c6037/96
04/05/1996 - 03/05/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

MULLER Jules

5, rue des Ecoles
L-3461 Dudelange
c5060/95
28/10/1995 - 27/10/1996
Cessation complète de l'activité commerciale

NEWMAN ANTIQUES (LONDON) S.à.r.l.

64, avenue du X septembre
L-2550 Luxembourg
c6078/96
10/08/1996 - 09/08/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

NOUVEAU TOMCAT S.à.r.l.

1, place de Paris
L-2314 Luxembourg
c6066/96
29/06/1996 - 28/06/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

NOUVEAUX MEUBLES

ARCADES S.à.r.l.
141, route de Trèves
L-6940 Niederanven
c5080/95
01/12/1995 - 30/11/1996
Cessation complète de l'activité commerciale

NOUVELLE HECRO II S.à.r.l.

33, rue Michel Rodange
L-4660 Differdange
c5052/95
02/12/1995 - 01/12/1996
Cessation complète de l'activité commerciale

ORIENT EXCLUSIVITE S.à.r.l.

Centre Commercial BRICOBOIS
Niederanven
c5050/95
21/10/1995 - 20/10/1996
Cessation complète de l'activité commerciale

PARADOX S.A.

26, quai de la moselle
L-5553 Remich
c6061/96
07/09/1996 - 06/09/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

PARK MUSIC S.à.r.l.

2, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
c6028/96
06/04/1996 - 05/04/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

PARK MUSIC S.à.r.l.

13, avenue Monterey
L-2163 Luxembourg
c6028/96
06/04/1996 - 05/04/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

QUELLE S.à.r.l.

90A, rue de Strasbourg
L-2560 Luxembourg
c6033/96
29/04/1996 - 28/04/1997
Cessation complète de l'activité commerciale

LUXCOMPTA s.à r.l.

Travaux de Comptabilité et de Bureau
Déclarations fiscales – Traitements et Salaires



25, rue de la Libération
L-8245 MAMER – Tél.: 31 08 27

REINART René

50, rue de Koerich
 L-8437 Steinfort
 c6096/96
 01/09/1996 - 30/11/1996
 Cessation complète de la branche
 "ameublement"

SAVAGE Anthony

88, boulevard Général Patton
 L-2316 Luxembourg
 c6072/96
 29/06/1996 - 28/06/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

SCHANK Camille

12 Burewée
 L-9140 Bourscheid
 c6083/96
 01/09/1996 - 30/11/1996
 Cessation "Articles équestres"

SCHNEIDER Margot

66, rue des Légionnaires
 L-3780 Tétange
 c6034/96
 25/05/1996 - 24/08/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

**SCHROEDER, C.ROSSY,
 J.F. ROSSY, P. ROSSY**

Centre Commerciale BELLE ETOILE
 BERTRANGE
 c6086/96
 23/08/1996 - 22/11/1996
 Transformation immobilière

SCHWEICH s.e.n.c.

2, avenue de la Gare
 L-1610 Luxembourg
 c6079/96
 16/08/1996 - 15/08/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

SETTANNI S.à.r.l.

4-10, boulevard d'Avranches
 L-1160 Luxembourg
 c5098/96
 23/05/1996 - 22/05/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

**SHIRTLAND LUXEMBOURG
 S.à.r.l.**

60, Grand'rué
 L-1660 Luxembourg
 c6053/96
 28/05/1996 - 27/05/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

**SPORTIV MODE MASCULINE
 S.à.r.l.**

22, Grand'rué
 L-1660 Luxembourg
 c5099/96
 17/02/1996 - 16/02/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

SPORTS 59 S.à.r.l.

59, Grand'rué
 L-1661 Luxembourg
 c6038/96
 23/04/1996 - 22/04/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

SPUERBEX S.à.r.l.

21, rue Chimay
 L-1333 Luxembourg
 c6045/96
 13/05/1996 - 14/05/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

**STAAR Christine
 "Le Tournesol"**

2A, avenue de la Liberté
 L-4601 Differdange
 c5086/95
 06/07/1996 - 05/07/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

STOOS Marguerite

15, route de Luxembourg
 L-6450 Echternach
 c6085/96
 01/09/1996 - 30/11/1996
 Déménagement: 16, rte de Luxembourg,
 L-6450 Echternach

SUCCESSION ALF Jacques

ALF-HEIDERSCHIED Albertine
 15, rue du X Septembre,
 L-4320 Esch/Alzette
 c6081/96
 04/07/1996 - 03/10/1996
 Vente du stock recueilli par les héritiers

THILL Jean Pierre

134, boulevard de la Pétrusse
 L-2330 Luxembourg
 c6069/96
 29/06/1996 - 28/06/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

THILL MARIE

119, avenue de Luxembourg
 L-4940 Bascharage
 c6050/96
 17/05/1996 - 16/05/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

THILLENS-SCHMIT Colette

7, place des Tilleuls
 L-9575 Wiltz
 c6016/96
 27/05/1996 - 26/05/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

TIMMY BOUTIQUE S.à.r.l.

47, avenue de la Gare
 L-1611 Luxembourg
 c6070/96
 15/07/1996 - 14/07/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

TOM-CAT-CITY S.à.r.l.

22A, avenue de la Porte-Neuve
 L-2227 Luxembourg
 c6063/96
 29/06/1996 - 28/06/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

TROEMEL Manfred

24, rue du Moulin
 L-4251 Esch-sur-Alzette
 c6058/96
 15/07/1996 - 14/07/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

VIVANE Bruna

86, route de Luxembourg
 L-4940 Bascharage
 c5034/95
 02/01/1996 - 01/01/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

WAGNER Pascale

2, rue Pierre Hentges
 L-1726 Luxembourg
 c6091/96
 01/09/1996 - 31/08/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

WEBER Léa

11, rue Eweschbour
 L-3638 Kayl
 c6088/96
 07/09/1996 - 06/12/1996
 Transformation immobilière

WIETOR Monique

6, boulevard de Verdu
 L-2670 Luxembourg
 c6029/96
 06/04/1996 - 05/04/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

WIRTH Alfred

102, avenue J.F. Kennedy
 L-9053 Ettelbrueck
 c6092/96
 15/08/1996 - 14/08/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

ZITA MODES S.à.r.l.

90, Grand'rué
 L-9051 Ettelbruck
 c6018/96
 16/03/1996 - 15/03/1997
 Cessation complète de l'activité commerciale

Commerçants et Crédit Européen ...



... un goût commun pour le défi.

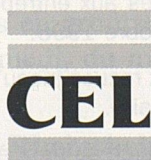
Associions nos dynamiques:

votre punch, vos projets et votre ambition, notre savoir-faire et notre souci de servir au mieux vos intérêts.

Nous vous aiderons à optimaliser votre gestion:

crédit de caisse, crédit d'investissement, crédit d'équipement et aides étatiques, leasing et conseil en placements.

N'hésitez pas à contacter un conseiller de notre Département Entreprises ou un chargé de relation d'une de nos agences.



CREDIT EUROPEEN

Département Entreprises: 52, route d'Esch L-2965 Luxembourg
Téléphone 44 99 15 01 Téléfax 44 58 60

Agences: Luxembourg (6x), Strassen, Esch/alzette (2x), Bettembourg, Dudelange, Differdange, Pétange, Rodange, Mersch, Ettelbruck, Diekirch, Wiltz, Junglinster, Echternach, Wasserbillig.

3^e carrefour-exposition "Mesure, automatismes, maintenance"

Mercredi, 30 octobre 1996 aura lieu à Luxembourg le 3e carrefour-exposition "Mesure, automatismes, maintenance" organisé par PROMEX en collaboration avec la Société des Foires Internationales de Luxembourg.

Cette exposition est consacrée aux capteurs, à la mesure, au contrôle et aux automatismes industriels ainsi qu'à la maintenance. Elle se tient tous les deux ans à Luxembourg, en alternance avec Liège.

Le matériel et les systèmes présentés peuvent être d'un intérêt pour les ingénieurs, techniciens et chercheurs de tous types d'industrie et des laboratoires de recherche, les enseignants des disciplines scientifiques, les services techniques et de maintenance, les ingénieurs-conseils, les cabinets d'ingénierie, etc.

En 1994, l'exposition avait rassemblé 62 exposants représentant 200 fabricants en provenance du monde entier et avait attiré plus de 500 visiteurs professionnels.

Les renseignements et dossiers d'inscription peuvent être demandés auprès de PROMEX, Mme Marie-Elisabeth Aubry, 20, rue du Bois de Grève, F-54850 Messein/Nancy, tél.: (0033) 83.47.78.08, fax: (0033) 83.47.78.10.

Réunion d'information sur la Banque Africaine de Développement:

L'Office Belge du Commerce Extérieur organisera en ses locaux le **lundi 7 octobre 1996** à 9h30 une séance d'information sur les possibilités de participation des entreprises et bureaux d'études aux projets financés par les institutions du groupe de la Banque Africaine de Développement.

Un programme de réforme a été mis en place afin de procéder à un renouvellement stratégique pour relever la qualité des opérations et de l'administration, pour accroître l'efficacité des actions de développement, pour mieux répondre aux besoins des pays membres régionaux et pour regagner la confiance des partenaires internationaux.

Le programme actuel de réforme institutionnelle accorde également une place plus large aux opérations du secteur privé et situe ces opérations dans une nouvelle perspective.

Les sujets suivants seront abordés lors de la réunion d'information: nouvelles structures de la banque, stratégies et orientations, politiques sectorielles et géographiques, procédures de passation de marchés, sélection de consultants, rôle du Bureau de l'administrateur pour la Belgique, sources d'information, etc.

L'Office attire l'attention sur l'intérêt tout particulier de cette initiative, dont le but essentiel vise à aug-

menter la participation des entreprises aux projets de la Banque Africaine de Développement. De plus, la récente réorganisation de la Banque et les nouvelles réorientations qui se dessinent méritent toute l'attention de nos milieux d'affaires.

La séance d'information générale se clôturera par un déjeuner facultatif.

Pour recevoir les informations pratiques, les personnes intéressées peuvent contacter la Chambre de Commerce, M. Edouard Vollmar, tél.: 42 39 39-313.

Réunion d'information sur la BERD

L'Office Belge du Commerce Extérieur organisera en ses locaux le **jeudi 24 octobre 1996** à 9h30, une séance d'information sur les opportunités commerciales offertes par les financements de la Banque Européenne pour la Reconstruction et le Développement dans 25 pays d'Europe centrale et orientale.

La B.E.R.D., qui se consacre par priorité au développement du secteur privé (60% au minimum des financements annuels), finance également la modernisation des infrastructures; cependant, l'accent est mis sur celles qui sont les plus importantes pour le secteur privé.

Le programme prévoit les orateurs et exposés suivants:

1. Bernard Snoy, Administrateur pour la Belgique auprès de la BERD:
"Orientations stratégiques de la Banque, rôle du Bureau de l'administrateur et fonds de coopérations techniques belges auprès de la BERD"
2. Jean-François Maquet, Deputy Vice President de la BERD
"Règles de passation des marchés, procédures de sélection des consultants pour les projets et conseils pratiques pour les exportateurs, entrepreneurs généraux et bureaux d'études"
3. Olivier Descamps, Directeur Equipe Albanie/Bulgarie/Macédonie/Slovénie, BERD:
"Exemples concrets de projets financés par la BERD et par les intermédiaires financiers avec lesquels elle travaille en Europe centrale et orientale"
4. Willy Boes, Directeur Général, Office National du Ducroire:
"La coopération entre l'OND et la BERD pour le financement de projets en Europe centrale et orientale".

Les délégués de la B.E.R.D. accorderont également des entrevues individuelles aux entreprises au cours de l'après-midi du 24 octobre 1996.

Les inscriptions seront reçues jusqu'au 18 octobre 1996 sur base de formulaire.

La Chambre de Commerce se tient à la disposition des intéressés pour fournir des informations pratiques; veuillez contacter M. Edouard Vollmar, tél.: 42 39 39-313.

Violation des droits de l'homme en Birmanie

La Représentation permanente du Luxembourg auprès de l'Union européenne ainsi que le Ministère des Affaires étrangères luxembourgeois tiennent à informer toutes les entreprises luxembourgeoises investissant en Birmanie d'une résolution qui vient d'être adoptée par le Parlement européen.

Dans sa séance du 18 juillet 1996, le Parlement européen a en effet condamné la dictature militaire birmane et l'accuse de continuer à violer les droits de l'homme. Il a approuvé la suspension de l'aide financière de l'Union européenne à la Birmanie et appelle les Etats membres de l'Union à prendre les dispositions nécessaires afin que cessent les investissements de leurs entreprises en Birmanie.

En même temps, le Parlement demande au Conseil de geler toutes les relations entre l'Union européenne et la Birmanie dans les domaines du commerce, du tourisme et des investissements d'entreprises européennes dans ce pays.

Le texte complet de la résolution peut être obtenu à la Chambre de Commerce auprès de Mlle Carine Hardt, tél.: 42 39 39-314.

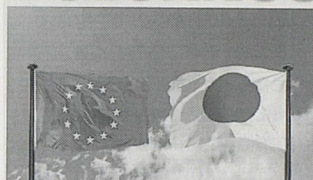
Centre UE-Japon pour la Coopération industrielle

Récemment, le Centre UE-Japon pour la Coopération industrielle a ouvert une antenne à Bruxelles. Créé en 1987, le but du Centre est de faciliter les relations économiques entre l'Union européenne et le Japon. L'antenne bruxelloise du Centre offre des programmes de formation variés destinés aux dirigeants d'entreprises.

Pour obtenir plus de renseignements, les personnes intéressées peuvent contacter le Centre UE-Japon pour la Coopération industrielle, Mme Pascale Mettier, rue Marie de Bourgogne 52, boîte 2, B-1000 Bruxelles, tél.: 0032-2-282.00.40, fax: 0032-2-282.00.45.

Programme de stages pour étudiants japonais dans l'industrie européenne

VULCANUS



Programme de stages pour étudiants japonais dans l'industrie européenne 1997

La direction générale de l'industrie de la Commission européenne (DG III) et le ministère japonais de l'Industrie et du Commerce international ont lancé le programme Vulcanus dans le cadre du dialogue "politique industrielle et coopération industrielle" entre l'Union européenne et le Japon.

Les objectifs poursuivis par le programme Vulcanus sont la familiarisation des futurs dirigeants de l'industrie et de l'administration japonaises avec la culture européenne des affaires, la structure économique et les institutions de l'Union européenne, la promotion de l'image de l'Europe, de ses produits et de son industrie, ainsi que la création de réseaux de relations personnelles entre dirigeants d'entreprise. L'entreprise participante accueille un stagiaire japonais choisi d'après les besoins exprimés par elle-même.

Le programme débute le 1^{er} avril de chaque année et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Les entreprises intéressées à recevoir plus d'informations au sujet du programme Vulcanus peuvent contacter avant le 15 octobre 1996 l'adresse suivante: Commission européenne, DG III Industrie, Direction A "politique industrielle", Monsieur P.P. Merolla, rue de la Loi, 200, B-1049 Bruxelles, fax: 0032-2-296 98 53.

The NEW

Tree Top Computer & Business Training Academy™

Nos formations en groupe et individuelles pour tous les niveaux sont offertes chaque jour, du lundi au samedi, du matin au soir en Luxembourgeois, Français, Allemand et Anglais.

New Address:

3, rue du Fort Rheinsheim • L-2419 Luxembourg/Belair • Tel.: 45 26 37 • Fax: 45 26 38

Info Center: Bâtiment 6 • 4, rue des Joncs • L-1818 Howald • Tel.: 49 46 71 • Fax 49 69 29

**Office Belge du
Commerce extérieur:**

Evaluer ses chances de succès sur le marché allemand

L'Office Belge du Commerce extérieur organise un séminaire d'information et d'introduction consacré au marché allemand les 27, 28 et 29 octobre 1996 à Cologne.

Malgré un ralentissement de sa croissance, l'Allemagne avec ses 80 millions de consommateurs constitue un débouché primordial pour les entreprises belges et luxembourgeoises et surtout pour les PME.

Les sociétés qui souhaitent prendre pied avec succès sur ce marché doivent toutefois adapter non seulement leur approche de marché mais aussi leurs produits aux spécificités du marché allemand, à sa réglementation technique, à ses normes et à ses caractéristiques propres. Dans ce contexte, l'information joue un rôle primordial.

Au cours de ce séminaire, une attention toute particulière sera accordée aux aspects relatifs aux intérieurs commerciaux, à la création d'une filiale, à l'établissement d'un bureau de vente en Allemagne, aux aspects financiers liés à l'exportation (paiements, TVA, ...), aux modes de pénétration du marché allemand, aux foires et salons spécialisés, aux nouvelles dispositions réglementaires en matière d'emballages, etc.

L'accent sera également mis sur l'intention personnalisée de chacun des participants en matière d'informations spécifiques relatives aux réglementations en vigueur, voire d'introductions auprès d'entreprises locales par l'organisation de contacts individuels.

L'inscription au séminaire doit être accompagnée d'une documentation relative à l'entreprise et à ses activités, en cinq exemplaires et établie de préférence en langue allemande. Cette documentation servira à préparer la documentation et la mise en contact avec les entreprises allemandes.

Les entreprises intéressées par ce séminaire sont priées de prendre contact avec la Chambre de Commerce, M. Edouard Vollmar, tél. 42 39 39-313 avant le 4 octobre 1996 (participation limitée).

Neue IHK- Kompaktbroschüre

Ihre vielfältigen Dienstleistungen, ihre Aufgaben und ihre Organisation hat die Industrie- und Handelskammer des Saarlandes (IHK) in einer neuen Broschüre vorgestellt. "IHK Kompakt" enthält - nach Funktionen übersichtlich gegliedert - die Mitarbeiter der Kammer mit Telefon-Durchwahl sowie die Mitglieder von Vollversammlung, Präsidium und Ausschüssen. Auch die Tochtergesellschaften, Zentrale für Produktivität und Technologie Saar e.V. (ZPT) und BFW Berufsförderungswerk Saarland GmbH, sind mit ihrem Angebot dargestellt. Die Broschüre ist bei der IHK-Informationsabteilung (0049-681-95 20-301) unentgeltlich zu erhalten.

Enregistrement des entrepreneurs en Belgique:

Problème de la TVA

Nous avons l'honneur de vous communiquer que par arrêté royal du 1^{er} juillet 1996, dont l'entrée en vigueur est fixée au 1^{er} août 1996, les entrepreneurs luxembourgeois peuvent obtenir leur enregistrement en Belgique au départ de leur numéro national d'identification à la TVA.

L'enregistrement sur cette base est valable pendant douze mois. Dès lors qu'un entrepreneur luxembourgeois exerce effectivement une activité en Belgique (notamment à la suite d'un contrat), il recevra un numéro belge d'identification à la TVA.

Les entrepreneurs souhaitant avoir copie de l'arrêté royal en question peuvent s'adresser à la Chambre de Commerce, Mlle Carine Hardt, (tél.: 42 39 39-314).

ASSURANCES MULLER & AREND

7, rue Poincaré • L-2342 LUXEMBOURG

Parce que les risques d'assurances des PROFESSIONNELS méritent d'être traités par des PROFESSIONNELS!

Téléphone 44 80 44 (4 lignes)

M. Claude Junker

Agence Générale
LE FOYER

ALLES FÜRS BÜRO

Bürobedarf, Büropapiere, EDV-Zubehör

Große Auswahl an INK-Jet und Laser-Toner

REGLER

Büro-Centrum
66663 Merzig, Hausbacher Straße
Telefon (0049 68 61) 9 20-0 • Telefax (0049 68 61) 920-920
Beratung, Verkauf, Anlieferung und Service
in Saar-Lor-Lux-Trier-Westfalz

De la marque collective à la marque individuelle

Séminaire du 14 novembre 1996 à 17h00 au Wasserhaus du Domaine Thermal à Mondorf-les-Bains

1. Introduction "La marque, capital de l'entreprise" par M. Serge ALLEGREZZA, Membre du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Marques
2. Historique, objectifs et fonctionnement de la marque collective "Made in Luxembourg" par M. Yves GONNER, Conseiller économique auprès de la Chambre de Commerce et par M. Marc GROSS, Chef de Département auprès de la Chambre des Métiers

3. Témoignages d'entrepreneurs

4. La défense de la marque, exemples de contrefaçon et jurisprudence par M. Nicolas DECKER, Président du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Marques

5. La procédure de dépôt, antériorités, surveillance et services

6. Discussion, question réponse du panel avec participation de tous les mandataires.

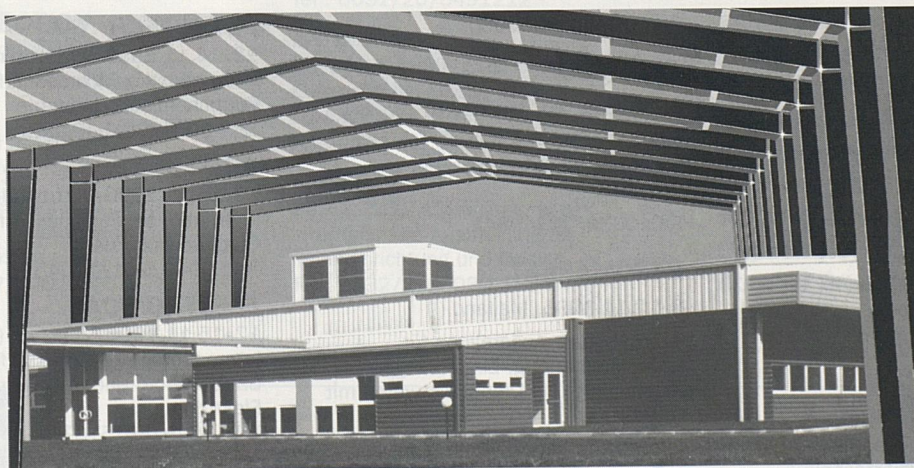
Les sociétés intéressées à participer à ce séminaire sont priées de se mettre en contact avec la Chambre de Commerce, Mme Christiane SIMON-KEMP (tél.: 42 39 39-312).

Propositions d'affaires

1) Société française cherche agents commerciaux pour la vente directe de produits naturels classés compléments nutritionnels.

Contactez Mme Corine Frossard, 14 rue des Augustins, F-57000 Metz.

2) Entreprise commerciale néerlandaise en vêtements de loisirs (outdoor clothing, casuals), chaussures et articles de camping veut entrer en contact avec un agent de commerce compétent au Luxembourg et en Belgique francophone, pour la revente de ses produits. Contactez TIKKA Handel-sonderneming BV, Panoven 50, 3401 RB Ijsselstein, Pays-Bas.



Constructions de qualité, réalisées sur place avec nos partenaires ASTRON

ASTRON Building Systems

Les bâtisseurs de qualité

Contactez votre bâtisseur-ASTRON local ou Commercial Intertech S.A.
L-9202 Diekirch, Luxembourg
Tél. 8 02 91-1 Fax: 80 34 66



Messen und Ausstellungen November 1996

ATW - AUTO, TECHNIK, WERKSTATT

1.- 3.11.1996 Hannover (D)
Fachmesse für das Fahrzeuggewerbe
Tel.: 0049/511/841085

LEIPZIGER IMMOBILIENMESSE

1.- 3.11.1996 Leipzig (D)
Tel.: 0049/341/6780

INTERSAT

1.- 4.11.1996 Frankfurt/Main (D)
Internationale Kabel- und Satelliten-
Fachmesse
Tel.: 0049/211/914560

MOBILE BUSINESS / TELECOMMUNICATIONS

4.- 6.11.1996 Utrecht (NL)
Internationale Fachmesse für mobile
Computernutzung und mobile
Kommunikationstechnik,
Telekommunikationsausstellung
Tel.: 0031/211/665533

SIBRASS

4.- 9.11.1996 Paris (F)
Internationale Brauereiausstellung
Tel.: 0033/1/48583300

AVRECO

5.- 8.11.1996 Prag (CZ)
Fachausstellung für Audio- und Video-
Technik
Tel.: 0042/2/24262237

MEDIA

5.- 8.11.1996 Prag (CZ)
Internationale Medienausstellung
Tel.: 0042/2/24262237

ANUGA FOODTEC

5.- 9.11.1996 Köln (D)
Internationale Fachmesse für
Lebensmittel-Technologie
Tel.: 0049/69/24788250

BUDATRANSPACK

5.- 9.11.1996 Budapest (H)
Internationale Fachmesse für
Verpackungs- und Fördertechnik
Tel.: 0036/1/2636000

PRINTEXPO

5.- 9.11.1996 Budapest (H)
Internationale Fachausstellung für die
Druckindustrie
Tel.: 0036/1/2636086

CONSTRUCTEC HANNOVER

6.- 9.11.1996 Hannover (D)
Internationale Fachmesse für
Technologische Gebäudesysteme,
Bautechnik und Architektur
Tel.: 0049/511/890

CONFEXPO

7.-10.11.1996 Lissabon (P)
Ausstellung für das Messe- und
Kongresswesen
Tel.: 00351/1/3601500

INFORPOR

7.-10.11.1996 Lissabon (P)
Internationale Ausstellung für
Informatik und Informationstechnik
Tel.: 00351/1/4406200

IBERPIEL/MARROQUINERIA

7.-10.11.1996 Madrid (E)
Internationale Lederwarenmesse
Tel.: 0034/1/5776312

SÜDDEUTSCHE SPIELMESSE

7.-10.11.1996 Stuttgart (D)
Tel.: 0049/711/25890

EXPOMINER

8.-10.11.1996 Barcelona (E)
Internationale Mineralien- und Fossilien-
Ausstellung
Tel.: 0034/3/2332000

SITV

8.-11.11.1996 Colmar (F)
Internationale Touristik- und
Reisemesse
Tel.: 0033/89202050

EXPO-FOOD

8.-12.11.1996 Mailand (I)
Internationale Ausstellung für
Nahrungs- und Genussmittel und
Getränke
Tel.: 0039/2/349841

EXPOMARKET

8.-12.11.1996 Mailand (I)
Internationale Ausstellung für
Ladenausstattung, Einrichtungen,
Technologie und Dienstleistungen mit
FuturShop
Tel.: 0039/2/349841

EXPO VIP

8.-12.11.1996 Mailand (I)
Internationale Ausstellung von
Produkten, Einrichtungen und
Dienstleistungen für
Gourmetrestaurants
Tel.: 0039/2/349841

EIMA

9.-13.11.1996 Bologna (I)
Internationale Landmaschinen-
Ausstellung
Tel.: 0039/6/44231370

TECNOHOTEL/ARREDOCON- TRACT

9.-13.11.1996 Genua (I)
Internationale Ausstellung für Hotel-
und Restauranteinrichtung und -
Technologie
Tel.: 0039/10/53911

S.I.M.B.

10.-14.11.1996 Brüssel (B)
Internationale Möbelsmesse - Brüssel
Tel.: 0032/2/2182844

INTERPLAS

10.-14.11.1996 Birmingham (GB)
Internationale Ausstellung für die
Kunststoff- und Kautschukindustrie
Tel.: 0049/211/556281

CIF

11.-15.11.1996 Shanghai (CN)
Internationale Industriemesse
Tel.: 0049/221/623081

FOOD INGREDIENTS EUROPE

12.-14.11.1996 Paris (F)
Internationale Ausstellung für
Nahrungsmittelingredienzen,
Produktentwicklung und
Qualitätskontrolle
Tel.: 0033/3465/73777

ENERGY ECONOMY

12.-14.11.1996 Amsterdam (NL)
Fachmesse für Energiesparen,
Wärme- und Kältekopplung und erneuerbare
Energiequellen
Tel.: 0031/20/5491212

PETROTECH

12.-14.11.1996 Amsterdam (NL)
Internationale Fachmesse für die
Petrochemische Industrie
Tel.: 0031/20/5491212

MTQ

12.-15.11.1996 Dortmund (D)
Internationale Fachmesse für
Qualitätssicherung
Tel.: 0049/231/1204521

ELECTRONICA

12.-15.11.1996 München (D)
Internationale Fachmesse für
Bauelemente und Baugruppen der
Elektronik
Tel.: 0049/89/51070

EMBALLAGE

12.-16.11.1996 Paris (F)
Internationale Verpackungsmesse
Tel.: 0049/7851/4063

EQUIP'BAIE

13.-16.11.1996 Paris (F)
Internationale Fachausstellung für
Fenster, Türen, Schliessanlagen und
Sonnenschutz
Tel.: 0049/211/901910

SIMEX

13.-17.11.1996 Porto (P)
Internationale Ausstellung für indus-
trielle Wartungstechnik
Tel.: 00351/2/9981400

INTERSTOFF WORLD/SEASON

14.-16.11.1996 Frankfurt/Main (D)
Worldwide Fabric & Accessories
Show/The Update Textile Event
Tel.: 0049/69/75750

**GRENZENLOSE
WEITERBILDUNG**

14.-17.11.1996 Saarbrücken (D)
Infomarkt Saar-Lor-Lux
Tel.: 0049/681/5011548

IBB

16.-24.11.1996 Berlin (D)
Internationale Boots-Ausstellung Berlin
Tel.: 0049/30/30380

BTF

19.-21.11.1996 Brüssel (B)
Tourismus-Fachmesse
Tel.: 0032/2/4770477

**SEYBOLD SEMINARS FRANK-
FURT**

19.-21.11.1996 Frankfurt/Main (D)
Internationale Fachmesse für
Electronic-Publishing
Tel.: 0049/89/14312700

EXPOTHERM

19.-22.11.1996 Lyon (F)
Internationale Fachmesse für
Energietechnik
Tel.: 0049/211/556281

SANIPOLIS

19.-22.11.1996 Lyon (F)
Fachmesse für Bad- und
Sanitäreinrichtungen
Tel.: 0049/211/556281

INTER SELECTION

19.-22.11.1996 Lyon (F)
Internationales Modetreffen für den
Grosshandel
Tel.: 0049/211/556281

SITEV-VETIS

19.-22.11.1996 Turin (I)
Internationale Zuliefermesse für
Automobilindustrie
Tel.: 0041/22/3201088

ILMAC

19.-22.11.1996 Basel (CH)
Internationale Messe für chemische
Technik, Analytik und Biotechnologie
Tel.: 0041/61/6862020

TECMA

19.-22.11.1996 Madrid (E)
Fachmesse für Umwelttechnik und
Dienstleistungen
Tel.: 0041/61/2819195

TEM

19.-22.11.1996 Madrid (E)
Internationale Fachmesse für die
Kommunaltechnik und Dienstleistungen
Tel.: 0041/61/2819195

SWISSTECH

19.-23.11.1996 Basel (CH)
Fachmesse der Zulieferindustrie und für
internationale Partnerschaften
Tel.: 0041/61/6862020

MAINTENANCE - MAINTENIQUE

20.-22.11.1996 Paris (F)
Ausstellung für Industrielle Wartung
Tel.: 0033/1/44398500

J.T.R.

21.-23.11.1996 Lyon (F)
Europäische Fachmesse für
Strassentransport und Logistik
Tel.: 0033/1/41299727

ANTIQUITÄTENMESSE

22.-25.11.1996 Metz (F)
Tel.: 0033/87556600

KAMPEER EN CARAVAN RAI

22.-27.11.1996 Amsterdam (NL)
Internationale Caravan- und Camping-
Ausstellung
Tel.: 0031/20/5491212

EMU

23.-24.11.1996 Luxembourg (L)
Europa-Möbel-Messe Belgien-
Luxembourg
Tel.: 443435

COCOON

23.11.- 1.12.1996 Brüssel (B)
Internationale Ausstellung für
Inneneinrichtung und Design
Tel.: 0032/2/6608930

DRIVES

26.-28.11.1996 Sindelfingen (D)
Internationale Fachmesse und
Kongress für elektrische
Antriebstechnik
Tel.: 0049/711/618079

SIRCOM

26.-29.11.1996 Paris (F)
Internationale Ausstellung für mobilen
Funkverkehr und Telekommunikation
Tel.: 0033/1/49685185

BIAS

26.-30.11.1996 Mailand (I)
Internationale Ausstellung und
Konferenz Automation, Instrumentation
und Mikroelektronik
Tel.: 0039/2/55181842

SICUREZZA

26.-30.11.1996 Mailand (I)
Internationale Fachmesse für integri-
erte Sicherheitssysteme, Ausrüstung
und Dienstleistung
Tel.: 0039/2/3264282

AQUA-THERM

26.-30.11.1996 Prag (CZ)
Internationale Fachmesse für Heizungs-,
Lüftungs-, Klima-, Sanitär- und
Umwelttechnik
Tel.: 0049/221/483098

NAUTIQUE

30.11.- 9.12.1996 Paris (F)
Internationale Bootsschau
Tel.: 0033/1/41904840

**Für weitere Auskünfte steht
die Handelskammer Ihnen
gerne zur Verfügung
(Mme Viviane Hoor,
Tel.: 42 39 39-315).
Um kurzfristigen Änderungen
der Ausstellungstermine
Rechnung zu tragen, sollten
Sie sich diese vom
Organisator vor Ihrer
Abfahrt bestätigen lassen.**



Herbots Partners

TRAINING & CONSULTING



VOS PARTENAIRES EN DEVELOPPEMENT

SALES * AFTER SALES * MARKETING

Téléphonez ou Faxez-nous pour recevoir plus d'informations!

Herbots & Partners, Avenue de l'indépendance Belge 87, 1081 Bruxelles, Tél. 02-410.11.00 Fax 02-410.12.11

La Formation avec le M de Management

Avant-projet de loi concernant l'accréditation, la certification et la normalisation

Le présent avant-projet de loi vise à créer la base juridique pour encadrer une politique de qualité par l'accréditation des organismes de certification, d'inspection et des laboratoires d'essais.

Le but principal du projet est de soutenir la compétitivité des entreprises et de leur fournir les instruments nécessaires pour créer des institutions nationales dans le domaine de la certification et de l'accréditation, sans devoir avoir recours à des firmes de certification et d'accréditation étrangères.

Quatre institutions différentes sont créées:

1. L'Office National d'Accréditation, sous l'autorité du Ministère de l'Economie,
 - procède à l'octroi et au retrait de l'accréditation des organismes de certification, d'inspection et des laboratoires d'essais, sur base d'un audit d'accréditation, d'une évaluation ou d'un audit de suivi;
 - tient un registre des organismes de certification, des organismes d'inspection et des laboratoires d'essais;
 - assure la collecte, la circulation et la publication d'informations relatives aux activités dans ce domaine.
2. L'Institut National de la Certification est un établissement public, qui a pour mission de créer et de gérer des systèmes de certification de produits, de services, de personnes, de procédés et de systèmes d'assurance-qualité. Il sera dirigé par un conseil d'administration composé de plusieurs dirigeants des différents ministères compétents et d'un membre de la Chambre de Commerce.
3. Le Centre Luxembourgeois de Normalisation sera intégré dans le service de l'Energie de l'Etat et aura pour objet de
 - coordonner les travaux de normalisation sur le plan national;
 - de représenter le Luxembourg dans les organismes européens et internationaux de normalisation;
 - de publier les normes européennes élaborées et adoptées par les organismes européens de normalisation;
 - de centraliser les normes européennes devenues normes nationales.
4. Le Conseil National d'Accréditation, de Certification, de Normalisation et de Promotion de la Qualité a pour tâche de coordonner les activités ayant trait à l'accréditation, la certification, la normalisation et la promotion de la qualité et comprend
 - huit délégués des ministres ayant dans leurs attributions l'économie, l'énergie, les transports, les travaux publics, l'environnement, la recherche, les classes moyennes et le travail;
 - un délégué de l'Office National d'Accréditation;
 - un délégué de l'Institut National de Certification;
 - un délégué du Centre Luxembourgeois de Normalisation;

- un délégué de la Chambre de Commerce;
- un délégué de la Chambre des Métiers.

Proposition de loi sur la durée du travail

Avis de la Chambre de Commerce

Proposition de loi 4062 portant modification

- 1) de la loi modifiée du 9 décembre 1970 portant réduction et réglementation de la durée du travail des ouvriers occupés dans les secteurs public et privé de l'économie
- 2) de la loi modifiée du 7 juin 1937 ayant pour objet la réforme de la loi du 31 octobre 1919 portant règlement légal du louage de service des employés privés.

Par sa lettre du 21 juin 1996, Monsieur le Président de la Chambre des Députés a bien voulu saisir la Chambre de Commerce pour avis de la proposition de loi sous rubrique. Celle-ci a pour objet de compléter les lois précitées concernant la durée du travail des ouvriers, respectivement des employés privés, en prévoyant que l'horaire de travail journalier ne peut être entrecoupé que par une seule période de temps de repos non rémunérée.

La proposition de loi, dans sa version initiale, prévoyait également que pour les contrats de travail à temps partiel ne dépassant pas 4 heures par jour, aucune coupure ne serait possible. Cette disposition a cependant été supprimée dans la suite par des amendements adoptés par la commission du travail et de l'emploi de la Chambre des Députés.

En outre, ces mêmes amendements ont ajouté au texte initial des dispositions permettant à des règlements grand-ducaux d'apporter des dérogations à la règle de la coupure unique en faveur de certaines catégories de salariés.

Observations générales

L'exposé des motifs de la proposition de loi sous avis justifie la proposition de loi sous avis en rapprochant son objet de la nouvelle réglementation des heures d'ouverture des magasins de détail, telle qu'elle résulte de la loi du 19 juin 1995.

En effet, l'auteur de la proposition de loi est d'avis que "la libéralisation des heures d'ouverture risque de mettre en échec les dispositions législatives du droit de travail luxembourgeois aux vues de certaines pratiques courantes de grandes surfaces qui déjà dans les circonstances actuelles font problème aux salariés." (doc. parl. No 4062, page 2).

Il apparaît donc que, partant de problèmes existant apparemment dans un secteur déterminé, la proposition de loi sous avis entend imposer une réglementation rigide et uniforme à l'ensemble des secteurs de l'activité économique.

La Chambre de Commerce ne peut pas accepter une telle approche et s'oppose de façon catégorique aux dispositions de la proposition de loi sous rubrique.

En effet, une limitation des coupures du temps de travail quotidien ne peut en aucun cas se faire de façon générale pour l'ensemble du monde du travail, tous secteurs confondus. Une telle réglementation, si

elle devait être jugée indispensable pour la protection des salariés, devrait tenir compte des exigences particulières des différents secteurs économiques.

Pour certains secteurs, et notamment pour celui des transports, les dispositions proposées sont tout simplement irréalistes et impraticables et auraient pour conséquence d'exposer ces secteurs à un risque de non-fonctionnement. Des règlements communautaires organisent d'ailleurs strictement les temps de travail et de repos dans le secteur des transports.

Notre législation en matière de sécurité et de santé au lieu de travail impose parfois même plusieurs interruptions du temps de travail quotidien dans certaines circonstances. De plus, il ne faut pas oublier que les coupures du temps de travail se font souvent dans l'intérêt des salariés.

En tout état de cause, une réglementation telle que celle proposée constituerait un obstacle insurmontable pour certains secteurs de notre économie, comme les services de gardiennage, de nettoyage, de transport ou encore celui de la restauration.

A côté des objections qui précèdent, il existe cependant une autre raison qui amène la Chambre de Commerce à juger inacceptable la proposition de loi sous rubrique.

En effet, les dispositions sous avis vont clairement à l'encontre des discussions actuellement menées dans notre pays au sujet d'une meilleure organisation du temps de travail et d'une flexibilisation accrue de ce temps de travail.

Il est inconcevable que, d'une part, on recherche, par l'abolition de règles trop contraignantes, une meilleure organisation et une flexibilisation du temps de travail, alors que, d'autre part, sont prises des initiatives visant à imposer des règles de plus en plus strictes ne laissant aucune marge de manoeuvre en cette matière aux entreprises.

La Chambre de Commerce ne partage pas non plus l'opinion exprimée par le Ministre du Travail dans sa prise de position à l'égard de la proposition de loi sous rubrique (doc. parl. No 4062) quand il souhaite introduire l'obligation de discuter le problème du nombre des coupures du travail dans les négociations des contrats collectifs. A l'heure actuelle déjà, les partenaires sociaux auraient la possibilité d'inclure dans leurs négociations collectives cette question, mais il ne faudrait pas en faire une obligation.

La Chambre de Commerce se permet également de s'étonner du changement d'attitude du Ministre du travail à l'égard de la proposition de loi sous rubrique.

En effet, dans sa prise de position précitée, le Ministre avait clairement exprimé une attitude réservée à l'égard des dispositions sous avis, alors que la commission du travail et de l'emploi annonce que le Ministre a marqué son accord à la proposition de loi (doc. parl. No 4062 p.2).

Enfin, la Chambre de Commerce se doit néanmoins de saluer le fait que la proposition de loi sous rubrique ne va pas aussi loin que de réglementer également la durée des coupures du travail quotidien.

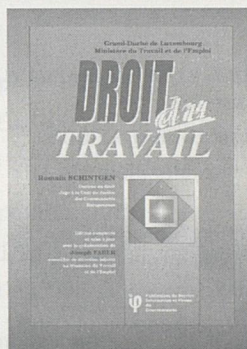
En guise de conclusion, la Chambre de Commerce voudrait réitérer son opposition aux dispositions irréalistes de la proposition de loi sous rubrique, qui par ailleurs vont à l'encontre de toutes les discussions menées à l'heure actuelle en ce qui concerne une meilleure organisation et flexibilité de la durée du travail.

Nouvelles publications:

Le droit du travail au Luxembourg

Le Ministère du Travail et de l'Emploi vient de publier une édition révisée de l'ouvrage de Romain Schintgen, intitulé "Droit du Travail". L'auteur est docteur en droit et juge à la Cour de Justice des Communautés européennes. Le manuel a été mis à jour en collaboration avec Joseph Faber, conseiller de direction adjoint au Ministère du Travail et de l'Emploi.

L'ouvrage publié en langue française a été dès sa première parution d'une aide précieuse pour les employeurs et les employés. La réédition contient une analyse actualisée de la loi du 24 mai 1989 sur le contrat de travail et plusieurs chapitres sur les conflits de travail, la réglementation en matière de chômage, les préavis, l'emploi des femmes, les congés, etc.



L'ouvrage reprend également les législations récentes concernant le travail à temps partiel, le travail intérimaire, la préretraite progressive et l'examen médical d'embauche.

Outre les compléments dictés par l'évolution des textes et de la jurisprudence depuis 1989, le livre contient également les références aux exigences qui découlent du

droit communautaire et de la Cour de Justice des Communautés européennes.

Les différentes dispositions sont illustrées à l'aide de juridictions prononcées par les tribunaux.

Le manuel de 500 pages restera également à l'avenir un ouvrage de référence en matière de droit du travail au Grand-Duché de Luxembourg.

Les personnes intéressées peuvent obtenir un exemplaire gratuit en se rendant au Ministère du Travail et de l'Emploi entre 8h et 12h et entre 14h et 18h, ou bien sur demande auprès du Ministère du Travail et de l'Emploi, 26, rue Zithe, L-2939 Luxembourg, tél.: 478-6253.

Tout savoir sur les congés au Luxembourg

La Chambre des Employés Privés vient d'éditer un recueil de législation sur les congés. L'ouvrage a pour vocation de présenter sous forme thématique les différentes sortes de congé auxquelles un salarié peut prétendre. Le lecteur y trouve le texte de base en la matière qu'est la loi modifiée du 22 avril 1966, ainsi que les différentes législations instituant des congés spécifiques. Quatre chapitres résument le congé annuel payé, le congé de maternité et d'accueil, les congés spéciaux et les jours fériés légaux.

Le recueil de législation, fort de 86 pages, est disponible dans les principales librairies du pays au prix de 390 LUF.

Les instruments de la Propriété intellectuelle:

Invitation à un cycle de deux séminaires

organisé par Luxinnovation, les **16 et 23 octobre 1996** en coopération avec ses partenaires du Centre Relais Innovation Luxembourg-Trèves-Sarrebruck.

Programmes préliminaires

Séminaire 1:

Thème: Le brevet d'invention, un instrument de travail pour la petite et moyenne entreprise

Date: mercredi, le 16 octobre 1996 à 16.00h

Orateurs: M. Paul Emering, président du Groupe luxembourgeois de l'Association Internationale pour la Protection de la Propriété Intellectuelle (A.I.P.P.I.)

M. Ernest T. Freylinger, conseil en propriété industrielle

Séminaire 2:

Thème: Les brevets d'invention et la surveillance stratégique des concurrents

Date: mercredi, le 23 octobre 1996 à 16.00h

Orateurs: M. Marco Valentiny, vice-président de Luxinnovation

M. Serge Allegrezza, chargé de direction du service de la propriété intellectuelle du Ministère de l'Economie

Dr Bernd Bettels, agent de liaison de l'Office Européen des Brevets à Luxembourg

Dr Serge Quazzotti, responsable du Centre de Veille technologique (CRP Henri Tudor), un expert en propriété intellectuelle sur les expériences en Allemagne

Lieu: Chambre de Commerce, 7, rue Alcide de Gasperi, L-1615 Luxembourg

Public visé: Les deux séminaires s'adressent à tous les chefs d'entreprises et responsables de R&D, qui souhaitent valoriser la créativité et la capacité innovatrice de leur entreprise.

Information et inscription gratuite:

Luxinnovation, agence de l'innovation au Luxembourg
Tél: 43 62 63-1, Fax: 43 23 28

Contexte: Dans un environnement mondial où les marchés se globalisent et où la concurrence s'intensifie, les petites et moyennes entreprises (PME) des pays industrialisés doivent se doter de tous les outils et compétences susceptibles de renforcer leurs performances et leurs positions sur les marchés internationaux.

L'exploitation de leur capital intellectuel par le dépôt

de brevets d'invention ainsi que la surveillance de leur environnement technologique par l'analyse des brevets des concurrents, constituent des outils stratégiques pour les PME.

Aujourd'hui, beaucoup de PME ont toujours des réticences à l'égard des brevets. Certaines sont d'avis que l'obtention d'un brevet d'invention nécessite la divulgation de tout leur savoir-faire sans certitude d'obtenir une protection valable en contrepartie. D'autres pensent que les brevets sont beaucoup trop chers et que leur mise en valeur implique nécessairement de longs et coûteux procès en contrefaçon.

Il est cependant certain que les brevets sont à la fois des documents juridiques protégeant efficacement la PME et d'importantes sources d'information technique.

Dans le cadre des deux séminaires, des professionnels en matière de brevets, de contrats de licence et de veille technologique vous donnent des informations détaillées sur la propriété intellectuelle et répondent à vos questions.

Sujets traités lors des deux séminaires:

- les principes de base du système des brevets d'invention;
- les critères de brevetabilité: ce qu'il faut divulguer dans la demande; les chances d'obtention d'un brevet;
- les brevets utilisés par la PMI, comme outil stratégique pour:
 - renforcer sa position vis-à-vis de ses concurrents, clients et sous-traitants;
 - s'imposer dans des créneaux hautement spécialisés;
 - mieux rentabiliser son innovation et renforcer son image de marque;
 - faciliter le déroulement de projets de collaboration en matière de recherche;
 - se défendre contre des attaques en contrefaçon initiées par des concurrents;
 - motiver le personnel à être créatif etc.;
- introduction des grands principes du contrat de licence;
- les coûts de la protection par brevet et la gestion efficace de ces coûts;
- les alternatives au brevet et leurs désavantages: le contrat de know-how, le secret de fabrication, la loi sur la concurrence déloyale;
- aperçu sur les autres moyens de protection de la propriété intellectuelle: l'enregistrement de dessins et modèles, l'enregistrement de marques, le droit d'auteur;
- les services publics en matière de propriété intellectuelle;
- les services d'information et de veille technologique offerts aux PME en matière de propriété intellectuelle.

LUXINNOVATION

Centre Relais Innovation

SERVICE DE PROMOTION ET D'ASSISTANCE A L'INNOVATION

7, rue Alcide de Gasperi
L-1615 LUXEMBOURG

Tél. 43 62 63-1
Fax: 43 83 26 / 43 23 28

Contrat d'apprentissage:**Communiqué destiné
aux patrons formateurs
d'apprentis**

La Chambre de Commerce rappelle à ses ressortissants ayant l'habitude d'engager des apprentis que, conformément aux dispositions de la loi du 17 juin 1994 concernant les services de santé au travail, les patrons doivent envoyer leur apprenti se soumettre à un examen médical. Cet examen doit se passer auprès du service de santé au travail compétent pour le secteur d'activité de l'entreprise.

Les adresses des différents services de santé au travail sont repris ci-après.

FEDIL:

Service de Santé au Travail de l'Industrie (STI),
165, rue des Pommiers, L-2343 Cents,
tél.: 42 32 32, fax: 42 33 42

Secteur bancaire:

Association pour la Santé au Travail du secteur
financier, 45, bd du Prince Henri, L-1724
Luxembourg, tél.: 22 80 90, fax: 22 80 81

Autres secteurs d'activité:

Service National de la Santé au Travail,

pour le centre:

104, bd de la Pétrusse, L-2320 Luxembourg,
tél.: 40 09 42, fax: 40 12 37

Lehrlingsvertrag:**Mitteilung
für
Lehrlingsausbildende**

Die Handelskammer weist darauf hin, daß gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 17. Juni 1994 betreffend die Arbeitsgesundheitsdienste, die Betriebe die einen Lehrling einstellen, diesen zu einer medizinischen Untersuchung an ihren zuständigen Arbeitsgesundheitsdienst verweisen müssen.

Die Adressen der Arbeitsgesundheitsdienste sind folgende:

pour le nord:

5a, rue de l'Ecole Agricole, L-9016 Ettelbrück,
tél.: 81 07 34, fax: 81 08 29

pour le sud:

14-16, avenue de la Gare, L-4131 Esch-sur-Alzette,
tél.: 53 23 93, fax: 53 23 96

pour l'est:

20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher,
tél.: 75 82 81-27, fax: 75 82 81-32

**SÉMINAIRES AYANT LIEU
À LA CHAMBRE DE COMMERCE**

mois d'octobre, novembre et décembre 1996

**LA LECTURE RAPIDE
ET EFFICACE****Conférencier :**

D. BERBACHI, consultant et formateur en gestion
des ressources humaines

Public :

tous publics

Droit d'inscription :

9.500.- LUF (documentation, rafraîchissements et
2 déjeuners inclus), à verser avant le début du sémi-
naire au CCP 55983-14 de la Chambre de Commerce

Date :

lundi 14 et mardi 15 octobre 1996 de 9.00 à
12.30 et de 14.30 à 18.00 heures

**KREATIVE MITARBEITERFÜHRUNG
IN DER PRAXIS**

**Wenn es um mehr Selbstständigkeit und Verant-
wortung geht**

Seminar-Ziele:

- Erarbeitung der Grundgedanken kreativer Mitar-
beiterführung
- Erfassung eigener unbewußter Autoritätsmuster
- Diskussion erfolgreicher Verhaltensweisen für koo-
perative Chefs und Vorgesetzte
- Austausch praktischer Führungserfahrungen

Referent:

Prof. Norbert A. HARLANDER, forum fHelix - Institut
für Management und Unternehmensentwicklung,
Offenbach

Teilnehmerkreis:

Inhaber, Geschäftsführer, Personalchefs und andere leitende Mitarbeiter von Industrie-, Handels- und Dienstleistungsbetrieben

Teilnahmegebühr:

9.500.- LUF, (inklusive Arbeitsunterlagen, Pausengetränke und 2 Mittagessen), vor Seminarbeginn auf das Postscheckkonto 55983-14 der Handelskammer zu überweisen

Datum:

Donnerstag, den 17. und Freitag, den 18. Oktober 1996, von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 14.30 bis 18.00 Uhr

**TECHNIQUES
DE MEMORISATION**

Conférencier :

D. BERBACHI, consultant et formateur en gestion des ressources humaines

Public :

tous publics

Droit d'inscription :

9.500.- LUF, (documentation, rafraîchissements et 2 déjeuners inclus), à verser avant le début du séminaire au CCP 55983-14 de la Chambre de Commerce

Date :

lundi 21 et mardi 22 octobre 1996, de 9.00 à 12.30 et de 14.30 à 18.00 heures

LA GESTION DU TEMPS

Exemples des sujets traités :

- Les mangeurs de temps : comment les détecter et les combattre
- Les imprévus prévisibles
- Les priorités : comment les fixer et les respecter
- Déléguer : pourquoi, quoi, comment, jusqu'où ?
- Recettes pour gagner du temps

Conférencier :

Frédéric SCOUMAN, consultant et formateur spécialisé en communication et négociation

Public :

dirigeants et cadres des secteurs de l'industrie, du commerce et des services

Droit d'inscription :

4.800.- LUF, (documentation et rafraîchissements inclus), à verser avant le début du séminaire au CCP 55983-14 de la Chambre de Commerce

Date :

mercredi 23 octobre 1996, de 9.00 à 12.30 et de 14.30 à 18.00 heures

**KONSEQUENTES
PROFITMANAGEMENT**

bei scharfem Preiswettbewerb und hartem Konkurrenzkampf

Referent:

Paul KÖCKMANN, Strategieberater und Motivations-trainer, Ratingen

**GRENZENLOSE
WEITERBILDUNG**
 Infomarkt Saar-Lor-Lux
 Messe: 15.-17. Nov. 1996
 Messegelände Saarbrücken



**FORMATION CONTINUE
SANS FRONTIERES**
 Info-Marché SaarLorLux
 Salon: 15 au 17 nov. 1996
 Parc des Expositions de Sarrebruck

**Ausstellung und Diskussionsforen
für Fachbesucher und
Weiterbildungsinteressierte**

- Weiterbildungsangebote in Saar-Lor-Lux
- Messe-Schwerpunkt: "Telekommunikation/Multimedia"



**Exposition et forums de discussion
pour les spécialistes et le public
intéressé par la formation continue**

- Propositions de formation continue dans la région Sarre-Lor-Lux
- Thème central du salon: « Télécommunications / Multimedia »

Teilnehmerkreis:

Inhaber, Geschäftsführer, Filialleiter, Zentraleinkäufer, Abteilungsleiter für Sortimentsbereiche, Einkaufsexperten von **Groß- und Einzelhandelsunternehmen und Einkaufsgenossenschaften** sowie Handels- und Lieferantenvertreter von **Industrieunternehmen**

Teilnahmegebühr:

8.000.- LUF, (inklusive Arbeitsunterlagen und Pausengetränke), vor Seminarbeginn auf das Postscheckkonto 55983-14 der Handelskammer zu überweisen

Datum:

Donnerstag, den 24. und Freitag, den 25. Oktober 1996, von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 14.30 bis 18.00 Uhr

WIE SIE IHR VERHALTEN ÄNDERN UND IHRE LEISTUNG STEIGERN KÖNNEN

- Tips und Hinweise für mehr Erfolg in Beruf und Leben -

Referent:

Gerd REHBOCK, Kommunikationstrainer und -berater, Hamburg

Teilnehmerkreis:

Führungskräfte, Selbständige und Firmeninhaber von Industrie-, Handels-, und Dienstleistungsbetrieben

Teilnahmegebühr:

8.000.- LUF, (inklusive Arbeitsunterlagen und Pausengetränke), vor Seminarbeginn auf das Postscheckkonto 55983-14 der Handelskammer zu überweisen

Datum:

Montag, den 28. und Dienstag, den 29. Oktober 1996, von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 14.30 bis 18.00 Uhr

NEU IM AUSSENDIENST

**- Was muss man wissen - was muss man können -
(Das Basis-Seminar für die Erfolgreichen von morgen im Verkauf)**

Referent:

Gerd REHBOCK, Verkaufstrainer, Hamburg

Teilnehmerkreis:

Alle interessierten Aussendienstmitarbeiter, unabhängig vom Alter, Juniorverkäufer und Nachwuchskräfte die für Verkaufsaufgaben vorgesehen sind

Teilnahmegebühr:

4.000.- LUF, (inklusive Arbeitsunterlagen und Pausengetränke), vor Seminarbeginn auf das Postscheckkonto 55983-14 der Handelskammer zu überweisen

Datum:

Montag, den 4. und Dienstag, den 5. November 1996, von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 14.30 bis 18.00 Uhr

LE RECRUTEMENT

Objectifs :

- donner aux participants des indications pratiques sur le recrutement et la sélection des collaborateurs
- présenter des instruments susceptibles :
 - de rendre l'entretien de recrutement plus efficace
 - d'aider à prendre les bonnes décisions dans le but d'une relation "long terme" entre l'entreprise et ses collaborateurs

Conférencier :

Colleen FEIS-BESCH, MEGA Développement et performance, Luxembourg

Public :

cadres d'entreprise, gestionnaires Ressources Humaines, assistants de direction, chefs de service et toute personne qui, dans le cadre de l'exercice de sa fonction, est amenée à s'occuper du recrutement de collaborateurs

Droit d'inscription :

9.500.- LUF, (documentation, rafraîchissements et 2 déjeuners inclus), à verser avant le début du séminaire au CCP 55983-14 de la Chambre de Commerce

Date :

jeudi, 7 et vendredi, 8 novembre 1996 de 9.00 à 12.30 et de 14.30 à 18.00 heures

MANAGEMENT ET PREVENTION DU VOL

comment sensibiliser et impliquer son personnel afin qu'il participe activement à la prévention du vol en magasin?

Conférencier :

Philippe LANNOY, criminologue, spécialisé en techniques de communication

Public :

Propriétaires, dirigeants et responsables de la sécurité des petites, moyennes et grandes surfaces commerciales

Droit d'inscription :

3.000.- LUF (documentation comprise), à verser avant le début du séminaire au CCP 55983-14 de la Chambre de Commerce

Date :

les jeudi, 7, 14 et 21 novembre 1996 de 19.00 à 21.30 heures

DEVELOPPEMENT DES CAPACITES D'APPRENTISSAGE

Objectifs :

- prendre conscience de ses modes d'apprentissage
- développer des stratégies adaptées au type d'apprentissage
- développer ses capacités de mémorisation
- entretenir sa motivation et son dynamisme

L'apprentissage de domaines spécifiques sera abordé en fonction des demandes des participants.

Conférencier :

Anne-Marie MANTZ, formatrice-consultante, spécialiste de la communication interpersonnelle et du management

Public :

tous publics

Droit d'inscription :

9.500.- LUF (documentation, rafraîchissements et 2 déjeuners inclus), à verser avant le début du séminaire au CCP 55983-14 de la Chambre de Commerce

Date :

lundi 11 et mardi 12 novembre 1996, de 9.00 à 12.30 et de 14.30 à 18.00 heures

LA SECURITE AU TRAVAIL

- Le renforcement des consignes de sécurité et de la prévention des accidents de travail -

Conférencier :

Thierry HUYNEN, Diplômé en Psychologie Industrielle et Sciences du Travail

Public :

Dirigeants de PME, responsables sécurité et agents de maîtrise du secteur de l'industrie

Droit d'inscription :

8.000.- LUF, (documentation et rafraîchissements inclus), à verser avant le début du séminaire au CCP 55983-14 de la Chambre de Commerce

Date :

jeudi 14 et vendredi 15 novembre 1996, de 9.00 à 12.30 heures et de 14.30 à 18.00 heures

GESUNDE FINANZEN - GESICHERTE ZAHLUNGSFÄHIGKEIT

In diesem Seminar lernen die Teilnehmer alle Aspekte der Außen- und Innenfinanzierung sowie die Beurteilung und Steuerung der Finanzbewerbungen in einem Einzelhandelsbetrieb kennen. Damit wird die Voraussetzung für angemessene Kapitalrendite, ausreichende Liquidität und finanzielle Sicherheit geschaffen.

Referent:

Manfred ABELS, Dipl.-Kfm., Unternehmensberater, Weilerswist

Teilnehmerkreis:

Inhaber, Geschäftsführer, Filialleiter, sowie andere leitende Mitarbeiter von Einzelhandelsbetrieben

Teilnahmegebühr:

3.500.- LUF, (inklusive Arbeitsunterlagen und Pausengetränke), vor Seminarbeginn auf das Post-scheckkonto 55983-14 der Handelskammer zu überweisen

Datum:

Montag, den 18. November 1996 von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 14.30 bis 18.00 Uhr.

ALCOOLISME ET TOXICOMANIE AU TRAVAIL

- De l'identification du trouble à la gestion d'un plan de guidance professionnel -

Le séminaire proposera d'explorer un certain nombre de pistes de réflexion afin d'approcher le sujet, de l'étudier et le traiter au mieux des intérêts des parties, travailleur et entreprise.

Programme :

- Introduction
- L'analyse du scénario de vie
- Le stratagème, dysfonctionnement de la communication

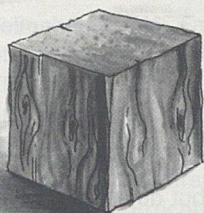
**En cas de changement
d'adresse,**

**veuillez bien
nous en informer!**

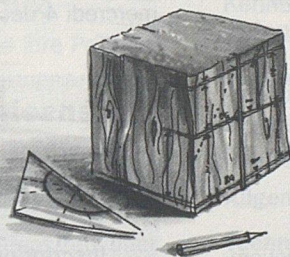
CHAMBRE DE COMMERCE
L-2981 Luxembourg
M. Francis Schütz
Tél.: 42 39 39-252
Fax: 43 83 26

Tout est possible avec Préfalux

RÉNOVATIONS



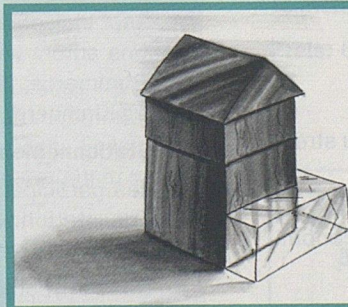
PARACHÈVEMENTS



TRANSFORMATIONS



AGRANDISSEMENTS



- L'entretien d'aide et ses limites en milieu professionnel
- L'entretien de rupture des relations de travail

Conférencier :

M. Thierry HUYNEN, Diplômé en Psychologie Industrielle et Sciences du Travail

Public :

Dirigeants d'entreprises, chefs du personnel et agents de maîtrise des secteurs de l'industrie, du commerce et des services

Droit d'inscription :

4.800.- LUF, (documentation et rafraîchissements inclus), à verser avant le début du séminaire au CCP 55983-14 de la Chambre de Commerce

Date :

mercredi le 20 novembre 1996 de 9.00 à 12.30 et de 14.00 à 18.00 heures

KUNDENBERATUNG FÜR INDUSTRIE- UND DIENSTLEISTUNGSUN- TERNEHMEN

**Kundengespräche richtig
führen**

Referent:

Dr. Jean-Paul NILLES, Dr. phil., Kommunikationswissenschaftler/-trainer, Kumberg

Teilnehmerkreis:

Inhaber, Führungskräfte und Außendienstmitarbeiter von Industrie- und Dienstleistungsbetrieben

Teilnahmegebühr:

9.500.- LUF, (inklusive Arbeitsunterlagen, Pausengetränke und 2 Mittagessen), vor Seminarbeginn auf das Postscheckkonto 55983-14 der Handelskammer zu überweisen

Datum:

Donnerstag, den 21. und Freitag, den 22. November 1996, von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 14.30 bis 18.00 Uhr

PREFALUX

La maîtrise des matières

6, rue de la Gare • L-6117 Junglinster • Tel. 78 95 11-1 • Fax: 78 92 47

TIME - MANAGEMENT

- Zeit gewinnen durch Rationalisierung der persönlichen Arbeit -

In diesem Seminar werden die Teilnehmer mit neuen Erkenntnissen der optimalen Zeiteinteilung und -verwendung vertraut gemacht. Sie sollen am Ende der Veranstaltung in der Lage sein, durch systematische Planung und Organisation der Routine und des "Unvorhersehbaren" den Dauerstress abzubauen und in kürzester Zeit mit der Arbeit fertig zu werden.

Referent:

Dr. Karlfried HANS, Dipl.-Kfm. Unternehmensberater, Ratingen

Teilnehmerkreis:

Inhaber, Geschäftsführer, Filial- und Abteilungsleiter, sowie andere interessierte Führungskräfte von Industrie-, Dienstleistungs- und Handelsbetrieben

Teilnahmegebühr:

8.000.- LUF, (inklusive Arbeitsunterlagen und Pausengetränke), vor Seminarbeginn auf das Postscheckkonto 55983-14 der Handelskammer zu überweisen

Datum:

Donnerstag, den 28. und Freitag, den 29. November 1996, jeweils von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 14.30 bis 18.00 Uhr

LA GESTION DU STRESS

Objectifs:

- Mieux se connaître
- S'auto-responsabiliser et mieux assumer son quotidien
- Améliorer la concentration et la mémoire
- Vivre mieux avec le stress
- Eviter la somatisation des problèmes liés au stress

Conférencier :

Eric MONNOYER, licencié en sciences économiques appliquées

Public :

tous publics

Droit d'inscription :

9.500.- LUF, (documentation, boissons et 2 déjeuners inclus), à verser avant le début du séminaire au CCP 55983-14 de la Chambre de Commerce

Dates :

lundi 2 et mardi 3 décembre 1996, de 9.00 à 12.30 et de 14.30 à 18.00 heures

LE CREDIT DOCUMENTAIRE

L'objectif de cette manifestation est d'informer les intéressés sur la nature et le fonctionnement du Crédit documentaire.

La conférence sera suivie d'une séance questions-réponses, qui permettra aux intéressés de s'informer sur les points qui les concernent plus particulièrement.

Conférencier :

Jean PETRY

Public :

tous publics

Droit d'inscription :

500.- LUF, à verser avant le début du séminaire au CCP 55983-14 de la Chambre de Commerce

Date :

mercredi 4 décembre 1996, de 19.00 à 21.00 heures

Renseignements utiles pour les séminaires et conférences de la Chambre de Commerce

Inscriptions et paiements

Les inscriptions à tous nos séminaires et conférences se font par téléphone au numéro 42 39 39 225.

Nous prions les participants d'effectuer leur inscription au plus tard 1 semaine avant le début de la manifestation et de verser leur droit de participation exclusivement au CCP 55983-14 de la Chambre de Commerce - Service Formation Continue.

Lieu

Sauf indications contraires, toutes les manifestations auront lieu dans les locaux de la Chambre de Commerce, 7, rue Alcide de Gasperi à Luxembourg-Kirchberg.

Stationnement

Les participants aux séminaires ont la possibilité de stationner au parking du sous-sol de la Chambre de Commerce.

Dans l'hypothèse où ce parking serait complet, les participants peuvent se stationner au parking public de la Piscine Olympique.

Divers

Pour certains séminaires, il est prévu de prendre le(s) repas du midi en commun. Cette précision est indiquée sous la rubrique "Droit d'inscription".

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser au Centre de Formation au téléphone numéro 42 39 39-224 (M. Paul Moutschen).

Lycée Technique Privé Emile Metz: Cours de formation continue

Kursus: Elektronik Modul 5: Schutzmaßnahmen

Teilnehmerkreis: Fachkräfte die für die Sicherheit in elektronischen Anlagen verantwortlich sind, wie Elektro-Ingenieure, - Techniker, - Meister, - Vorarbeiter und Betriebselektriker

Kursusziel: Nach Abschluß der Ausbildung kennt der Teilnehmer die verschiedenen Schutzmaßnahmen betreffend die Errichtung und Prüfung von Starkstromanlagen und -geräten gemäß den VDE-Bestimmungen.

Voraussetzungen: Modul 1-4

Programm:

1. VDE - Bestimmungen 0100
2. Schutzmaßnahmen und ihre Prüfung
3. Niederspannungserdungsanlagen und Potentialausgleich
4. Auswahl und Errichtung elektrischer Betriebsmittel
5. Betriebsbestimmungen DIN VDE 0105
6. Prüfung von instandgesetzten oder geänderten Geräten nach VDE 0701

Datum: 5. und 12. Dezember 1996, 8.00 bis 17.00 Uhr

Leiter: H. Roger Pommerell

Sprache: Luxemburgisch / Deutsch

Teilnehmerzahl: max. 15

Preis: 9.400 LUF

Kursus: Elektronik Modul 8: Speicherprogrammierbare Steuerungen (SPS)

Teilnehmerkreis: Betriebselektriker

Kursusziel: Nach Abschluß der Ausbildung kennt der Teilnehmer den Aufbau und die Funktionsweise der speicherprogrammierbaren Steuerungen. Er ist befähigt, die SPS-Programme von Basisgeräten zu verstehen und zu ändern.

Voraussetzungen: Modul 1-4

Programm:

1. Blockschaltbild und elementare Wirkungsweise des Mikroprozessors
2. Grundbegriffe speicherprogrammierbarer Steuerungen
3. Aufbau der Automatisierungsgeräte S%-100U
4. Programmieren der Grundfunktionen
5. Bedienen der Programmiergeräte
6. Hinweise für die Projektierung
7. Projektierung von Ablaufsteuerungen
8. Hinweise zur Inbetriebnahme und Fehlerbehebung

Datum: 7., 14., 21., 28. November 1996,
5., 12., 19. Dezember 1996,
9., 16., 23. Januar 1997
jedesmal von 8.00 bis 17.00 Uhr

Leiter: H. Raymond Grethen

Sprache: Luxemburgisch / Deutsch

Teilnehmerzahl: max. 12.

Preis: 49.000 LUF

Kursus: Mechanik Modul 1: Mathematik, Mechanik, Zeichnungslesen

Teilnehmerkreis: Betriebshandwerker

Kursusziel: Nach Abschluß des Lehrgangs beherrscht der Teilnehmer die Grundlagen der Mathematik, der Mechanik und des Technischen Zeichnens. Diese Kenntnisse sind für die Module 2-10 der Mechanik unentbehrlich.

Voraussetzungen: keine

Programm: Mathematik: Bruchrechnen, Trigonometrie, Physikalische Grundlagen

Allgemeine Mechanik: Kinematik, Statik, Kinetik

Technisches Zeichnen: Zeichnungslesen, neue Zeichennormen

Datum: 9., 16., 23. Oktober 1996,
6., 13., 20., 27. November 1996,
4., 11. Dezember 1996,
8., 15., 22., 29. Januar 1997
jedesmal von 8.00 bis 17.00 Uhr

Leiter: HH. J. Holtzem, F. Weiler, J. Winandy

Sprache: Luxemburgisch / Deutsch

Teilnehmerzahl: max. 15-20

Preis: 61.000 LUF

Protêts

Abonnement annuel

LIVRE alphabétique (6 mois) des protêts de traites acceptées (2 livres)

+ index alphabétique et par date
des ordonnances de référé-provision

+ listes de jugements + faillites

+ a) listes **mensuelles** des protêts

b) listes **mensuelles** des ordonnances de référé-provision

Abonnements: Agence AVUS

Fax 46 65 50 = 24 heures

Tél. 22 68 22 = matin si possible

Kursus: Mechanik Modul 7: Hydraulik

Teilnehmerkreis: Betriebshandwerker

Kursusziel: Nach Abschluß dieses Moduls ist der Teilnehmer befähigt, die hydraulischen Zusammenhänge an Anlagen zu erkennen, dieselben fachgerecht zu warten und Fehler bei eventuell auftretenden Störungen einzukreisen und zu beheben.

Voraussetzungen: Modul 1

Programm: Theoretische Grundlagen
Geräte zur Energieumformung
Hydrospeicher, Filter, Druckschalter, Manometer, Wärmeaustauscher, Heizungen, Thermostat, Schwimmerschalter, Behälter, Proportionalventile, Servoventile, Hydroflüssigkeiten, Inbetriebnahme. Praktische Unterweisung mit 21 Übungen: Grundschtung hydraulischer Anlagen.

Datum: 10., 17., 23., 31. Januar 1997
7., 21., 28. Februar 1997
7., 14., 21., 28. März 1997
18. April 1997
jedesmal von 8.00 bis 17.00 Uhr.

Leiter: HH. A. Bressanutti, M. Schartz

Sprache: Luxemburgisch / Deutsch

Teilnehmerzahl: max. 12-15

Preis: 58.800 LUF

Cours: Mécanique Module 7: Hydraulique

Personnes concernées: Ouvriers de service

Objectifs: Après le suivi du cours, le participant est en mesure de reconnaître les interconnexions de systèmes hydrauliques dans des installations, de les entretenir selon les règles de l'art et de détecter des défauts à l'occasion d'arrêts éventuels et d'y remédier.

Prérequis: Module 1

Contenu du programme: Bases théoriques

Appareils pour la transformation de l'énergie

Accumulateurs, filtres, pressostats, manomètres, échangeurs de chaleur, cannes chauffantes, thermostats, interrupteurs plongeurs, réservoirs, électrovannes à commande proportionnelle, fluides hydrauliques, mise en service.

Démonstration pratique sur 21 séances.

Date: 27 septembre 1996,
4, 11, 18, 25 octobre 1996,
8, 15, 22, 29 novembre 1996,
6, 13, 20 décembre 1996
de 8h00 à 17h00.

Formateurs: MM. A. Bressanutti, M. Schartz

Langue: français

Nombre de participants: 12-15 max.

Prix: 58.800 LUF

Cours: Electronique Module 6: Circuits analogiques

Personnes concernées: Electriciens de service

Objectifs: Après le suivi du cours, le participant connaît le fonctionnement des montages RL, RC et des Ampli - opérationnels en vue de la technique de régulation.

Prérequis: Module 1-4

Contenu du

programme: 1. Théorie: impédances
2. Montages RC et RL
3. Amplification
4. Applications: assemblage et analyse de montages Ampli-opérationnels
5. Théorie: régulations
6. Applications: analyse de montages de régulations avec Ampli-opérationnels.

Date: 16, 23, 30 janvier 1997
6, 20, 27 février 1997
6, 13, 20, 27 mars 1997
de 8h00 à 17h00

Formateur: M. Roger Pommerell

Langue: français

Nombre de participants: 12 max.

Prix: 49.000 LUF

Cours: KEPNER TREGOE - PSDM

Personnes concernées: Cadres; toute personne appelée à analyser des problèmes et à prendre des décisions

Objectifs: être à même de participer au sein de l'unité de travail à la résolution de problèmes, à la prise de décisions et à la planification

Prérequis: aucun

Contenu du

programme: 1. Evaluation de situations: trouver les préoccupations prioritaires
2. Analyse de problèmes: trouver la cause d'une déviation
3. Analyse de décisions: prendre la décision la plus appropriée
4. Analyse de problème potentiel: s'assurer que la mise en oeuvre de la décision s'effectue dans les meilleures conditions.

Durée: 4 jours (2 x 2 jours)

Date: 1 cours prévu pour le 1er semestre 1997

Horaire: 8h30 - 17h00

Formateurs: MM. A. Bressanutti, P. Legille

Langue: luxembourgeois ou français

Nombre de participants: 16 max.

Prix: 35.600 LUF

Bourse de Luxembourg:

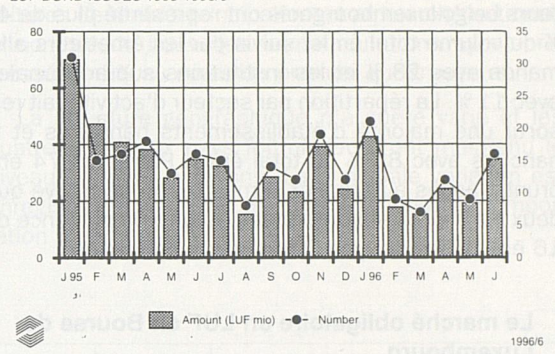
Le marché des emprunts obligatoires en LUF au 1^{er} semestre 1996

La Bourse de Luxembourg vient de publier les résultats du marché des emprunts obligatoires en francs luxembourgeois au premier semestre de 1996. Nous reprenons les informations essentielles contenues dans cette brochure.

Le marché des capitaux en LUF

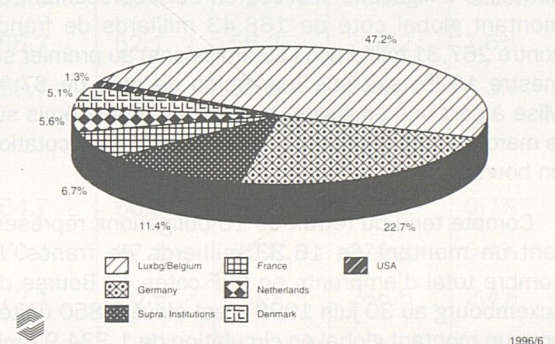
L'activité sur le marché primaire est demeurée satisfaisante mais nettement inférieure à celle de la période correspondante de 1995. Elle s'est ressentie de taux de rendement peu rémunérateurs ainsi que de la concurrence des nouveaux marchés des économies émergentes. Ainsi, un volume global de 156,39 milliards de francs a été émis au cours des six premiers mois de 1996 contre 260,50 milliards une année plus tôt, soit une diminution de près de 40 %, montant néanmoins comparable à celui du second semestre de 1995. Il s'agit pour la plupart d'emprunts à long terme, d'une durée de 5 ou 6 ans, et d'un montant moyen de 2 milliards de francs, émis par des émetteurs de toute première qualité.

LUF BOND ISSUES 1995-1996/6



Nouvelles émissions par mois (en mio LUF)

GEOGRAPHICAL BREAKDOWN OF NEW ISSUES



Répartition géographique des nouvelles émissions

tél. 29 14 14-1 fax 29 14 14-750

omnis

L'ESPRIT DE GROUPE...

...plus qu'un slogan creux

il reflète une véritable identité d'entreprise
qui se base sur les compétences individuelles
de chacun de ses membres.

Omnis regroupe et conjugue ces talents individuels afin de créer des solutions professionnelles qui répondent minutieusement aux besoins et caractéristiques de votre projet. Il s'en dégage une démultiplication de l'efficacité et du rendement de nos services prestés.

Le déroulement de votre projet optimisera ces avantages.

Demandez le savoir-faire individuel et profitez d'une vraie synergie de groupe - voilà l'esprit de groupe Omnis.

LE GROUPE OMNIS - UN POINT, C'EST TOUT.

Omnis
sa



wagner
OFFICE S.A.

wagner
AUTOMATION S.A.

wagner
INFORMATIQUE S.A.

COMPUTER SERVICES



LES MEMBRES DU GROUPE OMNIS

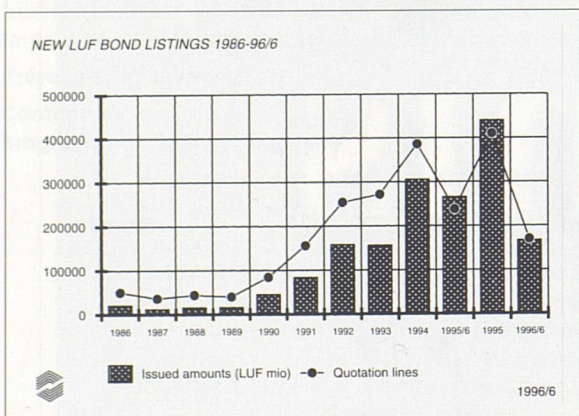
Au niveau de la répartition géographique, les émetteurs belgo-luxembourgeois ont représenté plus de 47 % du volume total émis, suivis par les émetteurs allemands avec 23 % et les institutions supranationales avec 11 %. La répartition par secteur d'activité fait ressortir une majorité d'établissements bancaires et financiers avec 85 % du total émis. Parmi les 74 emprunts lancés au premier semestre, on ne trouve que deux émissions subordonnées. A noter la présence de 16 émissions de type "step up coupon notes".

Le marché obligataire en LUF en Bourse de Luxembourg

Au cours des six premiers mois de l'année 1996, la Bourse de Luxembourg a admis à sa cote officielle 85 nouvelles obligations libellées en LUF représentant un montant global coté de 168,43 milliards de francs contre 267,31 milliards (119 émissions) au premier semestre 1995, soit une régression de près de 37 %. Mise à part une émission, tous les emprunts émis sur le marché en ce semestre ont fait l'objet d'une cotation en bourse.

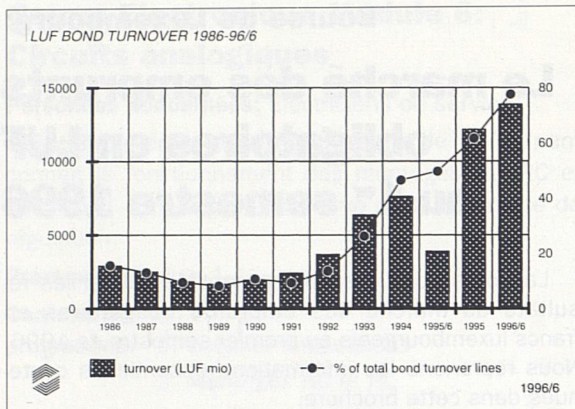
Compte tenu du retrait de 16 obligations représentant un montant de 16,33 milliards de francs, le nombre total d'emprunts en LUF cotés en Bourse de Luxembourg au 30 juin 1996 s'est élevé à 850 unités pour un montant global en circulation de 1.334,92 milliards de francs.

Sur le marché secondaire en bourse, le compartiment des obligations libellées en francs luxembourgeois a battu tous les records. Avec un volume de transactions de 13,9 milliards de francs, le franc luxembourgeois a déjà enregistré au cours des six premiers mois de 1996 une hausse de près de 14 % par rapport aux 12,21 milliards échangés au cours de l'année 1995.



Evolution des cotations d'obligation en LUF

Le nouveau système automatisé de marché a contribué à ce développement remarquable du marché secondaire des obligations en LUF. La nouvelle manière de négocier et les efforts consentis par les professionnels, membres de la Bourse de Luxembourg, en vue d'en assurer la liquidité, ont doté le marché secondaire du franc luxembourgeois d'une efficacité certaine et d'un ancrage solide à Luxembourg et plus particulièrement en Bourse de Luxembourg.



Volume des transactions 1986-1996

Ralentissement des échanges extérieurs

Le Statec vient de publier les résultats de la statistique du commerce extérieur du premier trimestre de 1996. Alors que les exportations ont reculé (en valeur) de 3% par rapport au même trimestre de l'année précédente, les importations n'ont enregistré qu'une légère baisse, de sorte que le déficit commercial s'est encore aggravé. L'évolution défavorable en valeur est largement due au fléchissement des prix tant à l'exportation qu'à l'importation; les termes de l'échange ont quasiment stagné.



La rechute de l'activité industrielle en Europe au second semestre de 1995 et le climat morose dénoté au début de l'année 1996 ont largement affecté les exportations du Luxembourg. Les difficultés de la sidérurgie et des industries transformatrices de métaux non ferreux se traduisent par une chute de ventes de quelque 10%. Par ailleurs, les exportations de produits textiles et plastiques ainsi que de pneumatiques ont stagné en valeur - avec des prévisions (pour le reste de l'année) plutôt pessimistes dans le domaine des produits plastiques. Seules les exportations de machines et de supports informatiques ont enregistré de bonnes performances (+11%). La chute des expéditions respectivement de produits agro-alimentaires, chimiques et énergétiques s'explique en grande partie par le tassement de diverses activités de réexportation intra-UE dans ces domaines.

Au niveau des destinations, l'on note un net recul des ventes en Allemagne (principal pays client) et en Belgique ainsi que sur certains marchés extra-UE (notamment les Etats-Unis). Par contre, de très bonnes performances sont réalisées par quelques entreprises en Italie et au Royaume-Uni. Dans l'ensemble la baisse des expéditions intra-UE (-1.6%) est inférieure à celle des exportations extra-UE (-10.9%).

Le tassement des importations est bien sûr à mettre en relation avec les difficultés des principaux secteurs de l'industrie. Aussi les approvisionnements en produits de base rentrant dans la consommation intermédiaire de la transformation des métaux ont-ils diminué de quelque 11%. En outre, les importations de produits plastiques et textiles ont enregistré un léger recul.

Par contre, les importations de matériel de transport ont progressé sous l'effet de l'acquisition de

trois aéronefs et de l'accroissement des achats de voitures destinées principalement au marché national, le nombre de nouvelles immatriculations ayant progressé de 5% au cours du premier trimestre.

La structure géographique n'a guère varié et les quatre principaux pays fournisseurs ont maintenu le niveau de leurs livraisons. La principale variation est enregistrée pour les Etats-Unis à la suite de l'importation d'aéronefs.

Spécification	Année	Var.	1 ^{er} trim	2 ^e trim	3 ^e trim	4 ^e trim	Total de l'année	Variation annuelle
a) Exportations	1993	-7.9%	50.3	52.0	49.0	52.4	203.7	-2.1%
	1994	9.8%	55.2	55.7	52.1	56.2	219.2	7.6%
	1995	6.1%	58.6	58.7	55.6	55.9	228.7	4.3%
	1996	-3.0%	56.8					
b) Importations	1993	-3.9%	65.9	64.7	60.8	74.9	266.2	0.7%
	1994	5.5%	69.5	70.4	67.1	72.8	279.8	5.1%
	1995	5.7%	73.5	72.1	70.9	70.1	286.6	2.4%
	1996	-0.6%	73.0					
c) Solde de la balance commerciale. (c)=(a)-(b)	1993	-11.6%	-15.6	-12.7	-11.7	-22.5	-62.6	-11.1%
	1994	8.3%	-14.3	-14.7	-15.0	-16.6	-60.5	3.3%
	1995	-4.2%	-14.9	-13.4	-15.3	-14.2	-57.9	4.4%
	1996	-8.8%	-16.2					

Enquête économique annuelle d'Eurochambres

L'association Eurochambres procédera cette année à la quatrième édition de l'enquête sur la conjoncture européenne. Au Grand-Duché, cette enquête est dirigée et réalisée par la Chambre de Commerce en collaboration avec le Centre d'études des Populations, de Pauvreté et de Politiques socio-économiques (Ceps/Instead) qui effectuera la collecte des données par téléphone auprès de quelques 950 entreprises en ce début d'octobre. L'objectif de l'enquête est de montrer l'évolution du climat des affaires des entreprises de 1996 par rapport à 1995 et de présenter l'opinion des dirigeants d'entreprises quant aux perspectives conjoncturelles pour 1997.

Le succès d'une telle enquête dépend largement de la participation des entreprises questionnées. En 1995, 93,5 % des entreprises luxembourgeoises choisies avaient répondu au questionnaire et ont contribué, par cette voie, au bon succès de l'enquête Eurochambres au Luxembourg.

Wirtschaftliches Portrait Luxemburgs

Bereits im Oktober 1995 hatte der Statec in Zusammenarbeit mit dem staatlichen Presse- und Informationsdienst die Broschüre "Portrait économique du Luxembourg" herausgegeben.

Das 168 Seiten starke Werk stieß auf ein sehr großes Interesse, und zwar nicht nur hierzulande, sondern auch im Ausland, so daß angesichts der nicht abreißen Nachfrage jetzt zwei weitere Ausgaben in deutscher und in englischer Sprache herausgebracht werden.

Die Broschüre kostet 300 LUF und kann beim Statec bestellt werden (Tel.: 478-4268, Fax: 46 42 89).

Der französische Text steht auch via Internet zur Verfügung (www.restena.lu/gover/documents/porteco).

EURO REGIO PARTNERS

Le Salon Industriel de la Coopération au cœur de l'Europe

7 & 8 Novembre 1996

au Centre d'Expositions et de Conférences des F.I.L.



ARBED
GROUPE

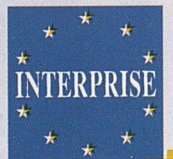
GROUPE

SOMMER ALLIBERT


DELPHI
Automotive Systems



SOUS - TRAITANCE
DG XXIII



COMMISSION EUROPÉENNE
DG XXIII

CHAMBRE DE COMMERCE



DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Sous le haut patronage du:

Ministère de l'Économie

Ministère des Classes Moyennes et du Tourisme

Ministère des Affaires Étrangères, du Commerce Extérieur et de la Coopération



EURO INFO CENTRE

EURO REGIO PARTNERS 1996

**- Le Salon Industriel de la
Coopération au coeur de l'Europe -
7 & 8 NOVEMBRE 1996**

**au Centre d'Expositions et de
Conférences des F.I.L**

La Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg, à travers son service de l'Euro Info Centre, vous informe de l'organisation du Salon Industriel de la Coopération entre P.M.E. européennes qui se déroulera à Luxembourg les jeudi 7 et vendredi 8 novembre 1996 au Centre d'Expositions et de Conférences de la Société des Foires Internationales de Luxembourg au plateau du Kirchberg.

La manifestation "EURO REGIO PARTNERS 1996" a pour ambition de réunir des entreprises de plusieurs branches industrielles provenant des régions limitrophes (Luxembourg / Allemagne / Belgique / France / Pays-Bas) et autres (Italie / Slovaquie / Slovenie) afin que celles-ci puissent échanger leurs expériences et entamer des collaborations.

Les offres et les demandes de partenariat des entreprises participantes des différentes régions associées au Projet paraîtront dans un catalogue multilingue (français, allemand, néerlandais et italien) sous forme de profils de coopération établis sur base des souhaits et des besoins réels exprimés directement par ces dernières.

Sur un volume de 280 pages, le catalogue contient plus de 140 profils d'entreprises avec un portrait des PME participantes, une description de leurs activités/produits/services ainsi que de leur offre/recherche de coopération souhaitée et constitue, dès lors, un outil idéal pour toute entreprise désireuse de participer à la manifestation "Euro Regio Partners 1996" afin de nouer des contacts ciblés et constructifs avec d'autres PME à l'échelle interrégionale / internationale.

Un échantillon considérable des profils de coopération allemands, belges, français et néerlandais qui sont édités dans le catalogue sont repris ci-après afin de vous donner une idée sur les types de coopération proposés lors de la manifestation "EURO REGIO PARTNERS 1996".

Si vous êtes intéressés à recevoir le catalogue de la manifestation "EURO REGIO PARTNERS 1996", nous vous invitons à nous retourner le formulaire ci-dessous par téléfax ou par courrier à l'Euro Info Centre de la Chambre de Commerce/FEDIL ou de nous envoyer un E-Mail à notre nouvelle adresse électronique.



"EURO REGIO PARTNERS 1996"

**- Le Salon Industriel de la Coopération au coeur de l'Europe -
7 & 8 NOVEMBRE 1996
au Centre d'Expositions et de Conférences des F.I.L**

Société:

Nom: Fonction:

Adresse:

Code Postal:

Localité:

Téléphone:

Fax:

E-Mail:

Je désire recevoir le Catalogue **"Euro Regio Partners 1996"**

Je désire avoir des renseignements sur les stands lors de la manifestation **"Euro Regio Partners 1996"**

Euro Info Centre-Luxembourg
Chambre de Commerce/FEDIL
7, rue Alcide de Gasperi
L-2981 Luxembourg
Tél: 42.39.39-333
Fax: 43.83.26
E-Mail: eic@cc.lu

BELGIQUE

BEF01

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Réparation et révision de biens d'équipement
- Rétrofit de machines-outils (c.n.c.)
- Usinage sur site
- Plan de maintenance.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Représentations commerciales aux Pays-Bas
- Sous-traitance.

BEF02

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Conception et réalisation de pièces unitaires jusqu'aux assemblages modulaires complexes:

- en usinage mécanique (fraisage, tournage, découpage laser, tôlerie, poinçonnage)
- d'équipements électroniques assemblés, câblés et contrôlés suivant spécifications ou plans du client.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Fabrication de pièces ou d'ensembles mécaniques ou électro-mécaniques.

BEF03

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Fonderie de précision à la cire perdue; pièces de 1g à 30 kg dans toutes les nuances d'acier, y compris les inoxydables, et les alliages à base de CU, NI et CO. ISO 9002 - AQAP 120 - Pièces destinées à toutes les activités industrielles: textile aéronautique, hydraulique, armement, machines, outils, etc.

Produits fabriqués sur demande: plan, modèle, support informatique.

Produits finis prêts à l'emploi ou semi-finis.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Développement de l'activité commerciale dans le Bénélux et l'UE
- Recherche d'agents.

BEF04

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Société anonyme de droit belge, spécialisée dans la vente et le stockage de matériel de ventilation, de diffusion et de filtration d'air, d'isolation (industrie), ainsi que de celui touchant aux secteurs de climatisation (split, etc.) et aux applications d'éléments anti-vibratoires.

Le matériel se compose principalement de gaines rondes et carrées, avec ou sans isolation intérieure et extérieure, accessoires de gaines, flexibles (nus, isolés et acoustiques); grilles, diffuseurs... clapets coupe-feu; isolation pour eau glacée, ventilation domestique, ventilateurs axiaux et centrifuges, splits, etc.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche d'un partenariat luxembourgeois; accord de distribution avec point de vente de préférence aux environs de Luxembourg-Ville, au départ des activités de la société belge.

La société veut entrer en contact avec des installateurs locaux, ingénieurs-conseils, bureaux d'études, etc.

BEF05

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Construction sous licence "Gleason" de machines de haute précision pour tailler les engrenages
- Reconstruction et modernisation (en commande numérique) de machines "Gleason" et autres constructeurs
- Construction sous licence "Goldcrown" de rectifieuses sans centre (type Cincinnati)
- Vente, reconditionnement et service.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Sous-traitance de composants, ensembles et pièces de machines
- Construction de nouvelle(s) machine(s) sous licence d'autres constructeurs et/ou assemblage de composants mécaniques.

BEL01

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Fabrication, en sous-traitance, de pièces plastiques pour petites et moyennes séries, dans tous les domaines d'application, par le procédé d'injection sous pression et ce pour une capacité allant jusqu'à 500 cm³ à l'aide de presses modernes allant de 22 à 200 tonnes.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Réalisation de pièces plastiques, petites et moyennes séries, par le procédé d'injection sous pression.

BEL02

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Equipement pour matériel forestier et roulant (pince, tablier hydraulique, benne, plate-forme personnalisée pour dépanneuse, etc.)
- Distribution et réalisation de véhicules polyvalents («Le MARCASSIN»)
- Conception de véhicules "rail-route" en tous genres; réalisation de prototypes
- Etude de concept sur demande.

Services: - sablage, peinture
- découpe, pliage
- assemblage
- soudure de tôles métalliques.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise veut commercialiser ses véhicules et équipements "rail-route" à l'étranger.

BEL03

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Fabrication de systèmes qui permettent de télécommander des engins industriels, ponts roulants, grues, pompes à béton, etc.
- Fabrication de liaisons série (RS 232) par voie radio (liaison pour un automate à PC).

Produits: - Télécommande radio type TCA 900 P8 ou P12 pour pont roulant
- Télécommande radio type TCA 1000
- Télécommande radio liaison série Type RS 232.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Toutes les solutions sont envisageables, pour autant qu'elles soient bénéfiques pour Collard S.A.

BEL04

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Vente, conception, développement, production, maintenance et livraison de véhicules de transports publics, de véhicules spéciaux pour support d'activité, véhicule blindé de transport, reconditionnement et modernisation de véhicules blindés militaires, de composants pour véhicules, de pièces mécano-soudées.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche de partenariat pour le développement de produits.

BEL05

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Grossiste en emballage alimentaire, industriel, agricole, cadeau et personnalisation de différents articles.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche de producteurs et distributeurs de films d'emballage.

BEL06

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Fabrication de connecteurs pour l'industrie de l'aéronautique civile et militaire et de connecteurs pour l'industrie ferroviaire
- Fabrication de sondes thermiques.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Joint-ventures
- Accords de distribution
- Transfert de technologie
- Sous-traitance.

BEW01

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Mécano-soudure
- Usinage
- Emboutissage, perçage, pliage, découpe
- Traitement de surface.

Produits: Equipement pour machines génie civil (réservoirs, hydraulique, fuel), pièces de quincaillerie, pièces diverses mécano-soudées, pièces pour automobiles, pièces ferroviaires.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Travaux de sous-traitance en mécano-soudure, usinage, emboutissage, pliage, perçage et traitement de surface.

BEW02

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Constructions métalliques (spécialité matériel forestier)
- Commercialisation de matériel forestier
- Montages hydrauliques
- Travaux de broyage des sols.

Construction de: ébrancheuses, grappins-découpeurs, broyeurs de souches, scies par paquets, véhicules forestiers et autres à la demande.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Accords réciproques de marketing, de distribution et/ou de point de vente
- Service après-vente
- Assistance commerciale
- Représentation.

BEW03

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Construction d'armoires électriques en général
- Automatismes / Distribution d'énergie
- Construction de postes de transformation moyenne tension.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Réalisation de travaux en partenariat.

BEW04

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Fabrications métalliques et mécaniques.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Travaux de sous-traitance
- Accord commercial.

ALLEMAGNE

DEH01

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Production/assemblage d'accumulateurs.

Produits: Développement d'accumulateurs suivant la spécification du client.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Développement de l'activité commerciale (recherche de nouveaux clients, fournisseurs).

DEH02

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Services d'ingénierie dans les secteurs de la gestion de l'énergie et de la chaleur, couplage force-chaleur, systèmes énergétiques courant chaud-froid complets. Installations frigorifiques et installations techniques pour l'industrie agro-alimentaire et des produits de luxe, commande d'installations techniques. Prestations de services d'architectes et d'ingénieurs pour les bâtiments industriels et commerciaux.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Coopération avec des architectes et des bureaux d'ingénieurs
- Coopération avec des fabricants d'installations frigorifiques pour la distribution.

DEH03

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Conception et vente de produits destinés à l'utilisation de l'eau pluviale.

En particulier filtres avec boîtiers en zinc/cuivre pour tuyaux de descente, boîtiers PE à placer en terre; filtres en acier fin inoxydable; entretien réduit; aucun danger d'engorgement, puisqu'il n'y a pas de rétrécissement du diamètre d'écoulement; exploitation du principe naturel de l'adhésion de l'eau avec tamis de filtre < 0,17 mm, donc bon nettoyage et exploitation élevée (> 90%).

Technique de filtres éprouvée, sans concurrence, grande acceptation et expansion du marché.

De plus au programme: pompes spéciales pour l'utilisation de l'eau de pluie, filtres d'aspiration spéciaux, autres composantes.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Partenaire de distribution dans le domaine de la technologie de l'environnement avec distribution couvrant le marché régional ou avec responsabilité régionale; compétence de distribution et de consultation
- La fabrication sous licence est envisageable; 15 différents droits de production allemands et étrangers.

DER01

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Coulée de métal léger en sable et en coquille, principalement le magnésium en alliages normaux et spéciaux
- Activités spécifiques: prototypes, coulée exacte et pièces pour les automobiles de course
- Y compris usinage mécanique complet pour pièces prêtes à être montées
- Outils spéciaux de tournage en métal dur.

Equipements d'assurance-qualité: analyses spectrales d'émissions, analyses métallographiques et radiologiques ainsi que procès-verbaux de mesures sur machines de mesures. L'entreprise a reçu le certificat ISO 9001.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Imprégnation sous vide, prise de photos avec microscope électronique de balayage, tournage avec calculeur à commande numérique.

DER02

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Construction originale de câbles pour l'industrie automobile et de véhicules utilitaires ainsi que pour le secteur des loisirs; recherche et développement de connecteurs de systèmes; développement et fabrication de bornes de batteries; fabrication de connecteurs de batteries et de fils de mise à terre (dénudés et isolés); fabrication d'électricité centrale pour l'industrie automobile; commercialisation de toutes sortes de composants pour la fabrication de harnais de câbles; services dans le domaine du mesurage (optique et de contact); services dans le domaine de la réalisation de schémas et de l'ingénierie; élaboration de concepts de logistique.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Coopération pour l'achat de composants pour la production de harnais de câbles, de systèmes et de modules
- Coopération pour la fabrication de câbles et en logistique de systèmes de câbles et de modules pour l'industrie automobile et électrotechnique.

DER03

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Fabrication d'installations de distribution de produits sur les lignes d'emballage
- Développement et construction de machines spéciales
- Usinage des métaux et des matières plastiques
- Fabrication de meubles métalliques.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise recherche des partenaires pour la distribution de ses produits ainsi que pour la fabrication d'éléments.

DER04

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Distribution d'aspirateurs industriels correspondant à la législation sur la protection de l'environnement et du travail
- Conseil, assistance et formation pour la dépollution de l'amiante selon TRGS 519.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Partenaire pour la conception, la coordination et l'installation de systèmes de dé-poussiérage
- Maintenance et réparation (au Luxembourg par une entreprise luxembourgeoise).

DER05

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Etude, planification et production d'installations électrotechniques d'automatisation
- Développement de logiciels pour commandes programmables, pour systèmes de visualisation sur ordinateurs et pour les techniques de télécommandes
- Mise en exploitation d'installations de fabrication en coopération avec des entreprises de construction mécanique et d'installations.

Appareils de réglage pour tâches spécifiques (p.ex. appareils de réglage d'oxygène pour fours, réglage de l'humidité pour des processus de travail en continu. Installation électrique, installations de moyenne tension, groupes électrogènes de secours, le cas échéant par des sous-traitants.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Partenaires (entreprises de construction mécanique, chauffage, etc.) pour des projets dans l'industrie céramique et de verrerie
- Contrats de distribution avec des entreprises souhaitant élargir leurs lignes de produits avec les pièces du programme de production de MSR.

DES01

ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Fonderie sur modèle (fonte grise et fonte nodulaire)
- Travaux d'émaillage à façon
- Fabrication de cuisinières et poêles
- Fabrication de tuyaux en acier spécial sans soudure.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Recherche d'entreprises de transformation pour usiner ses produits, entre autres de façon mécanique, afin de pouvoir offrir aux clients une gamme de production complète
- L'entreprise recherche aussi de nouveaux clients pour ses produits en fonte ainsi que de nouveaux canaux de distribution pour sa gamme de cuisinières et de poêles.

DES02ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Vente de produits dans les domaines de la technique d'abrasion, d'acier fin de haute qualité, d'outils spéciaux, de pièces détachées, de la technique de soudure. Dans ces domaines, l'entreprise possède de bonnes relations d'affaires et un grand savoir-faire. Dans le cas d'une coopération, ces compétences seront mises à la disposition du partenaire.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche de partenaires pour la livraison de composants mécaniques, de pièces de rechange, de petites séries en aciers fortement alliés, de construction et d'outillage, de pièces mécaniques en fonte utilisées dans les centrales, dans la construction mécanique, dans la technique d'abrasion ainsi que pour des produits finis en acier trempé et pour les outils spéciaux selon plan pour l'usinage par enlèvement de copeaux et le formage.

DES03ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Etude et développement des techniques d'automatisation assistées par ordinateur
- Bancs d'essai entièrement automatiques
- Systèmes de flux de matériaux; commandes pour la construction de machines spéciales (commandées par programme enregistré)
- Saisie de données de mesure.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Recherche de partenaires pour accords bilatéraux, joint-venture ou autres coopérations
- Recherche de partenaires susceptibles de compléter l'éventail de produits et de services de Compatec ou inversement
- Autre objectif: Recherche de coopération dans le cadre de projets communs qui ne peuvent pas être réalisés seuls.

DES04ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Fabrication et vente de quincaillerie, de ferblanterie et de produits métalliques
- Fabrication de tôles perforées, de récipients et de pièces de construction en tôle (perforée) pour toutes les branches de l'industrie.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche de partenaires pour l'usinage des surfaces en métal (revêtements métalliques, vernissage, enduits).

DES05ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Transformation métallique par procédés de galvanisation et chimiques (chromer, nickeler, zinguer)
- Conseil technique concernant le choix des revêtements anti-corrosion et anti-abrasion.

Produits: Nickel galvanisé et chimique, chrome poli et dur, zingage, zinc-fer.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Recherche de contacts avec des donneurs d'ordres
- Offre de conseils techniques concernant le choix de systèmes de revêtement.

DES06ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Distribution basse tension jusqu'à 630 A.

Cellules de compteurs, distributeurs pour installations électriques, armoires électriques murales et sur pied pour installations commerciales et industrielles, appareils de distribution électrique, éléments de sécurité, bornes de connection, appareils et installations pour les techniques de systèmes de bâtiments, appareils de distribution électrique en construction compacte.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise recherche des contacts avec des fournisseurs.

DES07ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Recherche de toutes sortes d'informations générales sur des marchés
- Identification d'activités commerciales potentielles
- Etudes de marché, informations sur les marchés par produit et par branche spécifique
- Distribution de matériel de construction.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- HMS exporte du matériel de construction dans les pays de la C.E.I.
- HMS propose aux partenaires la prise en charge de représentations et la création de réseaux de distribution.

DES08ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Construction de machines spéciales
- Installation du système HYPROTEC (formage sous haute pression interne) pour des pièces métalliques creuses
- Développement et fabrication de composants de construction.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche de sous-traitants de biens et services dans les domaines suivants:

- Fonte y compris usinage mécanique (pour pièces de plus de 30 tonnes également)
- Usinage de métaux
- Hydraulique / pneumatique, y compris réglage
- Electrique / électronique / commandes numériques et programmables.

DES09ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Traitement de l'image, techniques de manutention et d'automatisation, fabrication d'appareillages de levage et de manutention, instruments de mesure et de contrôle, installations industrielles de commande des processus. Commerce de machines et d'équipements techniques, de produits des secteurs de la fabrication et du traitement des métaux. Robots pour la construction mécanique, automatisation industrielle, maintenance et installation.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche de clients dans le domaine du traitement industriel de l'image, des techniques de levage et de manutention. En vue de l'expansion en matière de traitement industriel de l'image dans le cadre de la certification ISO 9000, l'entreprise cherche des partenaires susceptibles de distribuer ces technologies et des entreprises qui souhaitent coopérer dans les secteurs de la distribution, du service après-vente et de l'entretien.

DES10ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Développement de méthodes d'essai non destructives
- Introduction de nouveaux procédés dans l'application industrielle
- Intégration dans les systèmes d'assurance-qualité
- Conseil sur le système d'assurance-qualité, études, recherche sous contrat.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Dans le domaine de la recherche sous contrat: transfert de technologies connues; offre de solutions spécifiques aux partenaires industriels; exécution d'essais non destructifs d'application dans le centre d'application accrédité; concession de licences.

DES11ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Fabrication de dispositifs de bandes et d'entraînements de bandes
- Construction mécanique, d'outillage et d'aciers.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

En vue d'élargir ses activités commerciales, la société recherche de nouveaux partenaires dans le domaine de la construction mécanique et en acier ainsi que de fournitures pour mines.

DES12ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Remise en état de démarreurs, de génératrices et d'arbres de transmission
- Importation et exportation de pièces détachées pour véhicules automobiles.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Achat de pièces détachées de première qualité pour la réparation de démarreurs, de génératrices et d'arbres de transmission, pour l'exportation dans des pays tiers également.

De plus, l'entreprise souhaite élargir ses activités commerciales par l'acquisition d'autres pièces électriques et mécaniques du secteur automobile. Vente de services et de biens de l'entreprise.

DES13ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Réalisation de travaux électriques dans le secteur industriel, commercial et hospitalier
- Conception d'installations électriques
- Conception et réalisation de réseaux de données
- Installations EIB (European Installation Bus)
- Conseil sur les techniques d'éclairage.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche de produits électroniques de pointe et/ou d'outils spéciaux pour les artisans électriciens afin de pouvoir créer un service commercial et de distribution en Sarre desservant l'ensemble du territoire allemand. Recherche d'une coopération avec des fabricants.

DES14**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Constructions soudées en tôle jusqu'à 10 tonnes
- Fabrication de pièces de tuyauteries, de canalisations et de pièces profilées en tôle d'acier, de conduites d'évacuation d'air, de cheminées en tubes d'acier, de séparateurs à cyclone et de hottes d'aspiration; récipients sous pression selon la directive allemande AD, de diamètre 100 à 3500 mm et d'épaisseur de tôle de 1,5 à 20 mm
- Usinage de l'acier fin.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Recherche d'un sous-traitant pour des constructions soudées en tôle
- Recherche d'entreprises clientes pour les conteneurs en acier fin et les constructions en tôle d'acier fin.

DES15**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Aide à la prospection en vue de l'établissement d'entreprises industrielles et commerciales dans la région de Saarlouis
- Fonction d'intermédiaire dans l'acquisition de halls de production et de terrains industriels dans la région de Saarlouis
- Assistance à la promotion de ventes par l'intermédiaire de recherche de produits et de services (mise en contact pour coopération) dans la région de Saarlouis.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Mise en contact avec des offres et demandes de coopération de sous-traitants de la région de Saarlouis. 350 entreprises présentent leurs produits et leurs services dans un guide d'achat qui peut être délivré par l'association sur commande. Assistance pour l'acquisition de terrains industriels et de halls de production.

FRANCE**FRL01****ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Négoce de produits sidérurgiques.

- Produits: - Poutrelles, laminés, profils creux, plaques E 24 2, plaques E 36 4, tôles, tôles à froid électrozinguées et galva 0.5 à 2.99
- Déroulage aux dimensions (largeur-longueur): en TAC EP 15/10 à 15 mm - DKP EP 15/10 à 6 mm - RELIEF 3/5 à 10/12.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche de débouchés pour les produits sidérurgiques mentionnés plus haut, surtout sur les marchés luxembourgeois, allemand et belge.

FRL02**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Fabrication de machines d'usinage 5 axes simultanés en grande vitesse
- Mécanique de précision :
- Usinage de formes avec CAO
- Usinage jusqu'à 20 tonnes
- Soudure
- Montage, assemblage de machines complètes.

- Produits: - de 100 grammes à 20 tonnes
- unitaire ou petite série.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche d'un distributeur pour unité de fraisage autonome (5 axes simultanés en grande vitesse) destiné à usinage de pièces de grande dimension.

FRL03**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Travaux de préfabrication et montage de tuyauteries industrielles
- Maintenance d'équipements (Tuy/mécanique)
- Contrat global.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Générale / autres
- Technique / sous-traitances.

FRL04**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

L'entreprise est spécialisée dans la transformation et la distribution de thermoplastiques, de thermodurcissables et de matières composites.

Etudes, usinage, moulage PV, chaudronnerie, distribution.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise, désireuse d'établir ses activités sur de nouveaux marchés, offre ses connaissances, services et produits en plastique.

Elle est intéressée à nouer des contacts avant tout avec des PME luxembourgeoises, mais aussi avec des chefs d'entreprise d'autres pays.

FRL05**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Mécanique de précision
- Outillage de presse
- Electro-érosion
- Machines spéciales.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise, en tant que sous-traitant, offre / recherche des accords commerciaux.

FRL06**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Fabrication d'équipements de mesure pour le contrôle des procédés industriels
- Contrôle dimensionnel sans contact.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Accord commercial
- Représentation
- Licence
- Sous-traitance.

L'entreprise est intéressée à coopérer au niveau européen et principalement avec le marché allemand.

FRL07**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Fabrication de visserie et boulonnerie spéciale.

- Produits: - Boulonnerie suivant plan et normes NF, DIN, ASTM
- Aciers alliés inoxydables, réfractaires
 - Alliages rares: titane, monel, hastelloy, etc.

Certification ISO 9002.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Offre de service.

FRM01**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Tôlerie et chaudronnerie fine en sous-traitance
- Habillage de convecteurs, de poteaux, de voissures, en fabrication et pose
- Dégraissage et poudrage sur chaîne automatique en sous-traitance
- Assemblage, montage, collages divers (stratifié - carreaux grès et faïences), emballage.

Produits: Petites et moyennes séries.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Recherche de clients ayant besoin de produits en tôle
- Recherche de prescripteurs.

FRM02**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Construction mécanique (machines spéciales sur demande spécifique)
- Pièces moyennes et lourdes
- Unitaires et petites/moyennes séries
- Réparation d'ensembles mécaniques.

Services/Produits: - Tout usinage à la demande du client

- Pièce poids max: 12 tonnes.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Complémentarité sur les capacités d'usinage: dimensions et séries
- Produits annexes: hydraulique, pneumatique, électricité (fournisseurs).

FRM03**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Entreprise d'équipements et d'installations électriques dans les domaines industriels, tertiaires (courants forts - courants faibles), maintenance et dépannage, disposant d'un bureau d'études informatisé.

Etudes d'automatismes, de procédés industriels, d'informatique industrielle, d'électro-technique; câblage d'armoires électriques; réalisation et mise en service sur site; suivi et maintenance des installations.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Recherche de clients, d'agents, de prescripteurs
- Recherche de partenaires dans l'industrie mécanique pour la réalisation d'ensembles électro-mécaniques
- Recherche de fournisseurs de matériel électrique.

FRM04ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Société d'études bâtiment, industrie, exclusivement prestataire de services dans les domaines:

- bâtiments toutes destinations
- installations industrielles (sidérurgie, électronique, industrie du papier et arts graphiques, automobile).

Etudes d'avant-projet, études d'exécution, suivis de réalisation, direction de projets en interventions pluridisciplinaires ou par spécialités: installation générale, mécanique, charpente, tuyauterie, électricité, traitement de l'air, manutention, chaudronnerie.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Recherche de clientèle: industriels, entrepreneurs, constructeurs
- Recherche de partenaires tels que sociétés d'ingénierie ou ingénieurs-conseils en vue de créer un réseau transfrontalier.

FRM05ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Etude, fabrication et montage d'isolations thermique et frigorifique en installations industrielles; travaux neufs, maintenance-entretien tous secteurs industriels.

- Produits: - Isolants (fibres minérales, mousses plastiques, mousses de verre)
- Tôles (aciers galvanisés, inox, aluminium et prélaqués).

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Recherche de clients (industriels, bureaux d'études, entreprises générales, etc.)
- Recherche d'agents
- Recherche de fournisseurs d'isolants et tôles.

FRM06ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Revêtements spéciaux et protection des aciers et bétons:

- Métallisation
- Traitement et réfection des sols
- Peinture industrielle anti-corrosion
- Préparation de surfaces
- Galvanisation à chaud.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche d'un agent commercial et tout partenaire, y compris ingénierie, bien introduit dans les secteurs de la sidérurgie, la production d'énergie (y compris nucléaire), les infrastructures de transport, l'hydraulique, la navigation, les ponts et chaussées, l'industrie pétrolière et chimique, la construction métallique.

FRM07ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Mécanique générale, mécano-soudure, matériel de guidage pour coulées continues et laminaires.

Produits: Galets, guides pour profilage à chaud et à froid. Ensembles mécaniques, segments coulée continue, chaîne de mannequin, rouleaux coulée continue.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Recherche de:
- clientèle
 - agent
 - fournisseurs fonderie et forges.

FRN01ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Conception et fabrication de matériel destiné à la mesure des grandeurs physiques, associé à des moyens de télémessure, de télégestion et de télésurveillance.

- Produits: - Tous capteurs-transmetteurs (transducteurs) de grandeurs physiques
- Systèmes de régulations basés sur ces capteurs
- Automates et logiciels de transmission-gestion.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Recherche de partenaires pour commercialiser les produits de l'entreprise et recherche de produits en complément de gamme (échanges croisés)
- Recherche de partenaires pour investissements conjoints dans des produits de communication d'entreprise.

FRN02ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

R&D, conception et réalisation de pilotes et pré-séries industrielles de systèmes de: déshumidification et piégeage des particules; dépollution de l'air et des eaux; traitement des odeurs; traitement des boues industrielles et autres; traitement des sols.

Les principaux secteurs visés sont: l'industrie agro-alimentaire, la cuisine industrielle et collective, les installations industrielles émettrices de pollutions olfactives, les industriels de la dépollution (désamiantation, dépollution de sols...). Equipement traitant de 100 à 10.000 m³/heure (standard). Volumes plus impor-

tants suivant études. Procédé breveté, fortement innovant et simple à mettre en oeuvre. Nombreuses distinctions internationales. Potentiel confirmé pour l'un des marchés les plus importants des 20 années à venir.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- L'entreprise recherche des partenariats sous licence:
- commerciale (de 1,5 à 8 millions d'ECU par pays de l'Union)
 - industrielle (montant à négocier selon la performance).

FRN03ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Société indépendante spécialisée dans les télécommunications. Installateur intégrateur assumant toutes les technologies se rapportant au traitement Voix-Données-Images.

La société assure, avec ses propres moyens, la maintenance de ses installations avec une possibilité d'intervention 24H/24 - 7J/7J.

Alsatel maintient en état de fonctionnement optimum: services et matériels dans les domaines suivants: télécommunications, radiocommunication, réseau vidéo-communication. (Entre autres: serveurs vocaux, couplage téléphonie-informatique).

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Partenariat technique et commercial pour la maintenance d'équipements Télécom, Radiocom, Vidéocom ainsi que pour l'exploitation d'une plate-forme de communication Multimédia.

FRN04ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Société indépendante spécialisée dans les télécommunications. Installateur intégrateur assumant toutes les technologies se rapportant au traitement Voix-Données-Images.

La société assure, avec ses propres moyens, la maintenance de ses installations avec une possibilité d'intervention 24H/24 - 7J/7J.

- Produits: - Automates appels vocaux
- Plate-formes Multimédia RNIS
- Serveur de téléphone/CTI (Couplage Téléphone Informatique).

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Partenariat technique et commercial pour l'exploitation d'une plate-forme de communication Multimédia: ACM 6.

FRN05ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Etude et fabrication d'appareillages électroniques industriels: analogique / numérique / puissance

- Programmation depuis l'assembleur jusqu'aux logiciels sous Windows
- Localisateur de mobiles guidés
- Systèmes de contrôle d'accès
- Télécontrôle d'installations électriques
- Testeurs de pollution de l'eau
- Testeurs de capacités de batteries.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche d'entreprise de profils voisins et si possible complémentaire pour mettre en place une distribution croisée.

FRN06ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

La société est spécialisée en simulations numériques, notamment dans les domaines du calcul des structures, les problèmes non-linéaires, les matériaux composites, l'optimisation, les structures métalliques, la mécanique des fluides (réseaux). Assistance aux entreprises industrielles, équipées ou non de moyens de calculs, dans leurs projets d'études. Conception et vérification de structures. Prestations de calculs pour le compte de PME-PMI (tous secteurs) ou de leurs services de R&D, bureaux d'études, bureaux techniques.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Recherche de prospects et clients
- Recherche de partenaires commerciaux pour mise en commun de moyens et services croisés.

FRN07ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Ingénierie, bureau d'étude électronique, CAO, assemblage et câblage électronique, technologie traditionnelle et CMS, tiroirs, coffrets, confection faisceaux, torons, câbles, résinage, moulage, vernissage, test fonctionnel.

Sous-traitance électronique.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Offre de compétences en sous-traitance électronique et conception de produits. Possibilité de mise en commun de moyens avec confrères du même secteur.

FRN08ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Etude et conception de systèmes de fixation
- Fabrication et assemblage de tous composants, petites, moyennes et grandes séries
- Stockage, tri unitaire, contrôle, conditionnement, transport tous produits. (Local de 9000 m2).

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise met son infrastructure de stockage (logistique, gestion, etc.) à la disposition de toute société recherchant une plate-forme d'entreposage en France. Aussi est-elle à la recherche de savoir-faire dans le domaine de l'entreposage et de fournisseurs d'équipements (rayonnages, matériel de manutention, etc.) pour cette activité.

FRN09ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Usinage de pièces mécaniques pour l'industrie (de 0,1 kg à 20 t)
- Taille d'engrenages de module 1 à 30
- Réalisations et montages mécaniques, pneumatiques et hydrauliques de machines spéciales
- Réparation et maintenance de machines
- Rétrofit de commandes numériques.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise offre ses services pour:

- la distribution en France de produits très techniques (métallurgie, sidérurgie, automobile, pétrochimie, agro-alimentaire, etc.)
- l'installation et la modification de machines (mêmes secteurs)
- la réalisation de machines spéciales
- la maintenance d'installations mécaniques et électriques (CN, informatique industrielle, automatismes).

La firme recherche également une société complémentaire pour tout accord commercial et/ou technique mutuellement bénéfique.

FRN10ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

EGC fabrique en sous-traitance des cartes et ensembles électroniques en petites et moyennes séries: insertion automatique et manuelle, pose des CMS en automatique.

Les secteurs d'activité de l'entreprise sont: la TV câblée, l'électroménager, la sécurité, la robotique, l'automobile, l'industrie, la téléphonie.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

EGC recherche un partenaire intéressé à lui confier l'industrialisation de produits à base d'électronique, et éventuellement leur distribution.

La distribution uniquement n'est pas le métier de l'entreprise.

Plus généralement elle est ouverte à toute proposition mutuellement bénéfique.

FRN11ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Bureau d'études en machines spéciales (sur-mesure), fournisseur d'études et d'ensembles clés en mains.

Etudes et maîtrise d'oeuvre d'ensembles clés en mains.

Possibilité d'intervenir depuis le prototype laboratoire jusqu'à la ligne de montage industrielle.

Les parties électriques, montage et fabrication sont sous-traités.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Offre d'assistance technique, conception et compétences en ingénierie.

EMSA recherche fabricant et/ou monteur en constructions mécaniques, pneumatiques et hydrauliques.

FRN12ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Automatismes: conduite de procédés par calculateur; gestion de production; traçabilité.

Capteurs: développement de capteurs micro-ondes pour contrôle non destructif, continu ou discontinu; mesure de densité des poudres et pulvérulents.

Maintenance informatique - micro électronique: 10 agences en France.

Logiciels de GPAO et gestion de stocks.

Stations de mélange et de dosage pour encres et peintures.

Vannes de dosage, 3 débits.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

FMA possède un savoir-faire important en conduite de procédés et en fabrication de stations de dosage pour encres et désire passer des accords réciproques / des apports techniques et commerciaux.

FRN13ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Fabrication de chargeurs-démarrateurs de batterie jusqu'à 2500 A
- Fabrication et réparation de postes de soudure

- Fabrication de variateurs de tension sur-mesure
- Commercialisation et réparation d'outillage électroportatif
- Réparation et mise en conformité de moteurs électriques spéciaux
- Activités d'électromécanique et de bobinage.

Gamme ZEUS:

- chargeur de batterie
- chargeur-démarrateur et chargeur-démarrateur-soudeur
- poste de soudure
- variateur de tension.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- L'entreprise recherche des utilisateurs directs pour ses produits (transports, industrie, etc.)
- La firme est à la recherche d'une assistance commerciale dans les pays ci-mentionnés pour la distribution des produits.

FRN14ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Sous-traitance électronique; production sur mesure unitaire ou grandes séries; projets clé en main.

CMS, soudure à vague, assemblage de circuits imprimés.

Domaines d'expérience: télécommunications, automatismes, médical, informatique, électronique grand public.

KYTRONIC offre à ses clients un service intégré en sous-traitance électronique.

Produit spécifique: signes optiques sur base de LED et fibres optiques pour panneaux publicitaires.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

KYTRONIC recherche un partenariat avec:

- des sociétés spécialisées dans la conception de produits à base d'électronique et des sociétés du domaine de l'ingénierie électronique,
- des industriels souhaitant intégrer de l'électronique dans leurs produits
- des entreprises (distributeurs ou utilisateurs) intéressées par ses signes optiques.

FRN15ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Fabrication de pièces suivant plans, usinées ou mécano-soudées, destinées à l'industrie lourde; travaux de maintenance industrielle.

Fabrication de matériel de voirie.

Usinage, montage, mécano-soudure, maintenance industrielle.

Matériel de voirie: benne à ordures ménagères.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche de partenaires pour échanges techniques et mise en commun de moyens.

Recherche société souhaitant se diversifier dans la fabrication de matériel de voirie.

Ouverture du capital de LMCS pour y faire entrer de nouveaux partenaires.

FRN16ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

Achat, vente, recyclage, broyage de plastics durs.

Produits: PVC, PC, PA, PEHD, PEBD, ABS, PS, SAN, PP.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

La société recherche des fournisseurs de ces produits: chutes de fabrication, matières à recycler.

FRN17ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Chaudronnerie; mécano-soudure sur aciers noirs et inoxydables
- Réparation d'équipements pour matériels de travaux publics
- Fabrication de matériels spéciaux pour travaux souterrains
- Fabrication de pièces sur plans de 1 kg à 10 tonnes.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- L'entreprise propose ses services à toute société ayant des besoins dans son domaine de compétences
- L'entreprise recherche un partenariat avec une société complémentaire (mécanique...), afin d'approcher conjointement des donneurs d'ordres et répondre à des appels d'offres.

FRN18ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES

- Dépôt et représentation de fabrications: couverture nationale et européenne
- Négoce et réparation automobile.

Gestion de toutes références. Stockage et logistique, dépôt de 1000m2.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise souhaite développer son activité de plate-forme, de stockage et de distribution sur la France, voire l'Europe. Ses produits actuels sont essentiellement liés à l'automobile, mais elle peut envisager toute autre ligne de produits.

FRN19**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Réparation et maintenance de machines électro-mécaniques: moteurs, transformateurs, alternateurs
- Vente de machines électro-mécaniques: idem
- Réparation, reconstruction, fabrication d'inducteurs d'électro-thermie (Fusion/Chauffe/Sous vide)
- Maintenance prédictive machines électro-mécaniques (machines tournantes/transformateurs)
- Révision et bobinage moteurs, alternateurs, transformateurs; traitement des huiles et liquides diélectriques des transformateurs
- Réparations mécaniques; équilibrages dynamiques; analyses vibratoires; réparations sur site
- Résolution tous types d'inducteurs; enroulement inducteurs neufs; inducteurs sous vide.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Recherche d'un ou de deux partenaires pour coopération réciproque en réparation et maintenance électro-mécanique et en électro-thermie en particulier qui est la spécialité de PHILEC. Pour développer celle-ci à l'export et, réciproquement, développer en France la ou les spécialités de ses partenaires.

FRN20**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Conception, conseil et réalisation d'études techniques pour l'industrie
- Certification ISO 9001 en cours
- Etudes de charpente métallique, chaudronnerie, tuyauterie, manutention et mécanique, matériel fluvial fixe (portes d'écluses, ponts-levis), capotages phoniques et thermiques.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise propose ses services de bureau d'études de haut niveau:

- à des ensembliers industriels souhaitant intégrer un partenaire en amont du projet
- à des donneurs d'ordres recherchant une assistance pour la préparation des cahiers des charges dans le cadre d'appels d'offres.

FRN21**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Electricité, informatique et automatismes industriels
- Courants faibles (vidéo, sécurité incendie, etc.).

Réalisation en respect des normes et des standards du client final de: programmation; études et plans CAO/DAO; équipements électriques (pupitres, armoires, etc.); installations électriques; maintenance; service après-vente.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

SODEREL se présente comme partenaire d'entreprises qui fabriquent des machines ou lignes de production et qui fournissent les gros industriels français ou francophones (Benelux, Suisse, Afrique du Nord).

L'entreprise propose son réseau pour la représentation de produits industriels (machines spéciales).

FRN22**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Conseil et transformation de composites dans l'électrothermie.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise porte de l'intérêt à des accords réciproques ainsi qu'à des sous-traitances.

Elle cherche des partenaires intéressés à son expérience de l'électrothermie appliquée à la transformation par usinage de composites, soit pour distribuer leurs produits en France, soit pour usiner ces mêmes en sous-traitance.

FRN23**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Etude et intégration de matériel de radiocommunication dans des cellules mobiles (p.ex.: postes de commandement, PC d'urgence, etc.) pour sapeurs-pompiers, armée, rallye, etc.

Produit: gestionnaire de voies (8 voies - 20 abonnés).

Service: étude d'interconnexion et intégration de moyens de communication.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Commerciale: recherche de prescripteurs (profil: fournisseurs d'équipements aux collectivités locales ou carrossiers intéressés par les services de T3R).

Technique: partenariat avec constructeurs de cellules mobiles pour fourniture conjointe de solutions intégrées en France et à l'étranger.

FRN24**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Réalisation de bobinages linéaires ou toriques en petites et moyennes séries
- Réalisation d'ensembles électroniques en petites séries

- Compteur de temps de conduite pour poids lourds et toutes sortes de bobinages
- Produits propres en cours de développement.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Bobinage: offre de compétence technique à toute société ayant des besoins en matière de bobinage.
- Ensembles électroniques:
 - * Recherche de partenaires commerciaux pour distribuer les produits de TECHNO POINTE
 - * Recherche de produits à base d'électronique du domaine des transports (terrestres, maritimes, ferroviaires) pour distribution en France, avec également possibilité de fabrication sous licence.

ITALIE**ITA01****ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Fabrications de machines et d'installations, sur spécifications du client
- Planification et construction d'automatismes industriels
- Construction mécanique et usinage de produits de moyennes et grandes dimensions.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Sous-traitance
- Brevets et licences
- Contrats de fabrication.

L'entreprise désire acquérir le know-how de sociétés "leader" afin de pouvoir construire leurs machines et installations.

ITA02**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Conception, construction, installation et évaluation d'installations électriques, d'automatismes industriels, de software pour l'industrie et de contrôle de processus.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

Eurogroup conçoit et fabrique depuis 30 ans des panneaux électriques et des automatismes pour la fabrication de machines et de produits en Italie.

L'entreprise offre sa compétence et son savoir-faire à des producteurs européens venant de toutes les régions participantes.

ITA03**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Depuis plus de 20 ans, GMG fabrique des oeillets, des rivets, des produits emboutis et découpés en grandes séries. Matériaux: laiton, cuivre, bronze, phosphore et alliages spéciaux. Ces produits sont fabriqués en étapes de façonnage. Traitement de surface sur demande. Produits: oeillets, rivets, lamelles, produits pour agraffer.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise offre ses produits; elle recherche un partenariat en sous-traitance.

PAYS-BAS**NED01****ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

- Promotion
- Acquisition
- Création d'entreprises et vente de terrains industriels
- Coopération dans la fourniture et la sous-traitance de produits en métal, en matières plastiques et électroniques
- Promotion de la coopération entre entreprises dans les secteurs des produits en matières plastiques et électroniques par l'intermédiaire d'un catalogue/d'une disquette contenant des profils et création de groupes d'entreprises
- Publication de catalogues contenant des informations sur les zones et les bâtiments industriels
- Implantation d'entreprises.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

La société recherche des entreprises désirant coopérer avec des sous-traitants dans le nord-est du Brabant Septentrional aux Pays-Bas, dans les domaines des métaux, de l'électricité et des matières plastiques.

NED02**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Fabrication de harnais de câbles, de faisceaux de fils métalliques et de câbles d'alimentation, montage de câbles plats. Développement de produits/développement de montages de fils métalliques et de câbles.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise recherche une coopération dans les domaines suivants:

- Prescripteurs
- Nouveaux clients.

NED03**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Fabrication et montage de compresseurs à air comprimé, à piston ou à vis, de 0,5 t/min et 55 kW.

Équipement et montage d'installations complètes à air comprimé.

Compresseurs Creemers à piston, compresseurs Creemers à vis, appareils à lyophiliser Eminent, filtres, détendeurs, pistolets de peinture, etc.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise recherche des points de vente, des commerçants et des importateurs dans les pays correspondants.

NED04**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Production de carbure de silicium et de soufre pour leur utilisation dans:

- les fonderies et l'industrie sidérurgique
- l'industrie des produits abrasifs
- l'industrie de la porcelaine et de la céramique.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise recherche des partenaires commerciaux dans le domaine des produits réfractaires et abrasifs.

NED05**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Fabrication et vente de (entre autres) barrages anti-pollution de Hendrik Veder.

Produits: Barrages anti-pollution.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise recherche des partenaires pour la vente de ses barrages anti-pollution.

NED06**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Façonnage de tôles d'acier et travaux de construction légers; construction de produits en tôle d'acier (composants, pièces) selon les spécifications du client; fabrication de produits finis en tôle d'acier et travaux de construction légers selon les spécifications du client; fabrication de réchauds à gaz et de cuisines pour camping;

revêtements par poudre et cuisson; séries et nombre restreints d'unités.

Produits: réchauds à gaz et cuisines pour camping, armoires basses pour photocopieuses, boîtiers pour l'électronique, flip-overs, petits meubles de bureau mobiles, palettes-caisses en treillis, composants et pièces, exécution de traitements partiels.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

- Coopération recherchée avec des entreprises dans le secteur de la fabrication des produits métalliques
- Vente des produits de l'entreprise et représentation
- Production sur commande et selon les spécifications du client.

NED07**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Représentation de produits italiens dans les pays du BENELUX (agences).

- Eclairage intérieur
- Eclairage extérieur
- Eclairage des espaces publics
- Pylônes tubulaires en acier pour l'éclairage, les télécommunications et l'énergie éolienne
- Matériel pour espaces publics.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise souhaite établir des contacts avec des producteurs italiens certifiés qui travaillent dans le secteur de l'éclairage intérieur et des bâtiments.

NED08**ACTIVITÉS / PRODUITS / SERVICES**

Revêtement par couches anti-corrosion et/ou diminuant l'abrasion sur des pièces métalliques, par ex. dans la construction automobile (pièces mécaniques de véhicules), la fabrication des fenêtres (charnières), matériaux de fixation pour l'industrie (du bois et de la pierre) et pour la construction mécanique en général.

Protection des métaux contre la corrosion et l'usure par abrasion, utilisation de Endurion UT, Delta MKS, Antiflicor et AFC.

COOPÉRATION SOUHAITÉE

L'entreprise recherche des représentants dans les pays francophones ainsi que la possibilité de former un joint-venture avec une entreprise qui travaille dans le domaine de la galvanoplastie Job Coating CQ.

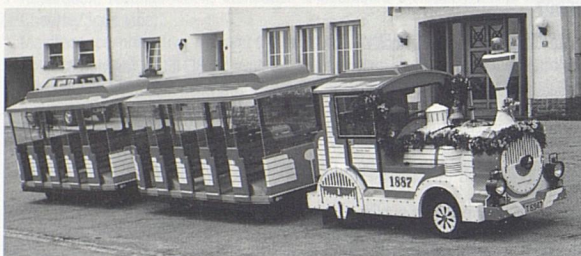
A votre service

imprimerie HENGEN

OFFSET • PHOTOCOMPOSITION • CRÉATION
14, rue Robert Stumper • L-1018 LUXEMBOURG
Boîte postale 1825 • Tél. 48 71 63 • Fax 40 46 18

Neue Attraktion im Norden: De Buurschter Jangeli

Zahlreiche Persönlichkeiten hatten sich kürzlich in Bourscheid eingefunden, um den "Buurschter Jangeli", ein Panoramazug wie man ihn aus der Stadt Luxemburg kennt, einzuweihen.



Bei der Anschaffung dieser Touristenattraktion standen der lokale SIT und die Busfirma "Autocars Meyers" Pate. Die Betreibergesellschaft, bei deren Entstehung Isabelle Frieden vom Nordbüro der Handels- und Handwerkskammer beratend zur Seite stand, erstand das 3,2 Millionen teure Fahrzeug von einem französischen Anbieter.

In den Monaten Juli und August steht der Panoramazug ausschließlich im Dienst der Gemeinde Bourscheid, während er in den anderen Monaten des Jahres von etwaigen Interessenten (Firmen, Vereine, Veranstalter, usw.) gemietet werden kann.

Informationen hierzu bekommt man unter der Telefonnummer 9 06 03 (fax: 90 90 31).

Bofferding présent à l'Oeko-Foire '96

Pour la seconde fois, la brasserie Bofferding a été présente à l'Oeko-Foire dans les halls des FIL au

Kirchberg. Cette présence a permis d'attirer l'attention du public sur l'importance des emballages reemplissables pour la prévention des déchets. Parallèlement, une édition spéciale "nature" du magazine "Bofferding Post" a été distribuée à toutes les familles au Luxembourg. En outre, les visiteurs du stand ont pu s'informer sur les autres actions de la brasserie en matière de protection de l'environnement.

Accord entre BIM Systèmes Luxembourg et EUnet Belgium

Le 1^{er} septembre 1996 s'est conclu un accord de commercialisation entre EUnet Belgium et la société BIM Systèmes Luxembourg pour la vente d'accès et de services Internet au Grand-Duché et en Province du Luxembourg.

EUnet est le premier distributeur en Europe d'accès et de services Internet avec plus de 40 sociétés nationales réparties sur tout le continent. Intégrateur de systèmes et de réseaux, BIM Systèmes Luxembourg est un distributeur à valeur ajoutée de produits et de services informatiques.

Pour des renseignements supplémentaires, les personnes intéressées peuvent contacter BIM Systèmes Luxembourg, tél.: 30 75 03, fax: 30 75 07.

CEPS: Nouvelle publication

Le CEPS vient de publier une nouvelle étude s'intitulant: "Les dépenses: Structure et poids dans le revenu des ménages" de Monsieur Paul HAUSMAN.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au CEPS, BP 48, L-4501 Differdange, tél.: 58 58 55-1, fax: 58 55 60.

Gagnez du temps et de l'argent - optimisez votre

GESTION DES SALAIRES

Pour établir rapidement et facilement vos salaires, profitez d'un logiciel performant produit et supporté par une équipe spécialisée (lux., fr., all., angl.).

- Système expert pour initiés et novices
- ULTRA-COMPLET, établit automatiquement: brut, net, gratification, décompte annuel, gestion du congé, congé extraordinaire, décompte maladie, chômage, repos, virements, saisies, cessions, interface comptable, rectification d'impôt, déclaration d'impôt, SNOCS, STATEC, extrait de compte, déclaration entrée et sortie, etc.

Solutions spécifiques pour branches particulières.

Plus de 100 installations - plus de 10.000 salaires

Garantie de la satisfaction - assistance illimitée!

Faites-vous installer gratuitement et sans aucune obligation votre version personnalisée par:

SOFT-KIS s.à.r.l. • Tél. 32 83 80 • Fax: 32 79 84

S-MultiLine

**Ech maache mir
d'Liewen méi einfach,**

**well ech hun méng Bank
bei mir um Büro.**

"En fait, au bureau, je suis relié à ma banque par ordinateur, grâce au logiciel S-MultiLine. Cela me permet d'agir plus rapidement et de réinvestir les fonds disponibles plus efficacement. Je ne voudrais plus m'en passer. C'est un véritable outil de travail."

*Roland Kieffer
Directeur financier*

ELECTRONIC BANKING
mécht villes méi einfach.



SPUERKEESS



Savoir écouter

Parce qu'elle est depuis toujours à l'écoute des entreprises, la Banque Générale du Luxembourg peut comprendre la spécificité de leurs besoins et répondre à leurs attentes particulières.

Première banque universelle du Grand-Duché, la Banque Générale du Luxembourg s'engage aux côtés des PME, les assiste et les guide dans la gestion de leurs ressources financières, dans l'accomplissement de leurs projets.

Partenaire actif de l'industrie, du commerce, de l'artisanat et des professions libérales, la Banque Générale du Luxembourg privilégie une approche personnalisée de chaque métier, un encadrement attentif de chaque projet, pour bâtir ensemble un avenir prospère.



BANQUE GÉNÉRALE DU LUXEMBOURG

BANQUE GÉNÉRALE DU LUXEMBOURG S.A., 50, AVENUE J.F. KENNEDY,
L-2951 LUXEMBOURG, TÉL.: (352) 42 42-1